

Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea

C 13



Edizzjoni bil-Malti

Informazzjoni u Avviżi

Volum 53

20 ta' Jannar 2010

Avviż Nru

Werrej

Pagna

I Riżoluzzjonijiet, rakkomandazzjonijiet u opinjonijiet

OPINJONIJIET

Il-Bank Ċentrali Ewropew

2010/C 13/01

Opinjoni tal-Bank Ċentrali Ewropew tat-8 ta' Jannar 2010 dwar tliet proposti għal regolamenti tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill li jistabbilixxu Awtorità Bankarja Ewropea, Awtorità Ewropea tal-Assigurazzjoni u l-Pensjonijiet tax-Xogħol u Awtorità Ewropea tat-Titoli u s-Swieq (CON/2010/5) ... 1

II Informazzjoni

INFORMAZZJONI MINN ISTITUZZJONIJIET, KORPI, UFFIĊĠI U AĠENZIJI TAL-UNJONI EWROPEA

Kummissjoni Ewropea

2010/C 13/02

Ebda oppożizzjoni għal konċentrazzjoni notifikata (Kaž COMP/M.5502 – Merck/Schering-Plough) ⁽¹⁾ 10

2010/C 13/03

Komunikazzjoni mill-Kummissjoni dwar l-organizzazzjoni awtorizzata biex toħroġ iċ-ċertifikati tal-awtenticità fil-kuntest tar-Regolament (KE) Nru 620/2009 11

MT

Prezz:
4 EUR

⁽¹⁾ Test b'relevanza għaž-ŻEE

(Ikompli fil-pagna ta' wara)

2010/C 13/04	Ebda oppożizzjoni għal konċentrazzjoni notifikata (Każ COMP/M.5731 – AXA LBO FUND IV/Home Shopping Europe) ⁽¹⁾	12
--------------	---	----

IV Avviżi

AVVIŻI MINN ISTITUZZJONIJIET, KORPI, UFFIĊĠI U AĠENZJI TAL-UNJONI EWROPEA

Kummissjoni Ewropea

2010/C 13/05	Rata tal-kambju tal-euro	13
--------------	--------------------------------	----

AVVIŻI MILL-ISTATI MEMBRI

2010/C 13/06	Informazzjoni komunikata mill-Istati Membri rigward għajnuna mill-Istat mogħtija skont ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 800/2008 li jiddikjara ċerti kategoriji ta' għajnuna bħala kompatibbli mas-suq komuni (Regolament għal Eżenzjoni Ġenerali Shiha) skont l-Artikoli 87 u 88 tat-Trattat ⁽¹⁾	14
2010/C 13/07	Informazzjoni komunikata mill-Istati Membri rigward għajnuna mill-Istat mogħtija skont ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 800/2008 li jiddikjara ċerti kategoriji ta' għajnuna bħala kompatibbli mas-suq komuni (Regolament għal Eżenzjoni Ġenerali Shiha) skont l-Artikoli 87 u 88 tat-Trattat ⁽¹⁾	19
2010/C 13/08	Informazzjoni komunikata mill-Istati Membri rigward għajnuna mill-Istat mogħtija skont ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 800/2008 li jiddikjara ċerti kategoriji ta' għajnuna bħala kompatibbli mas-suq komuni (Regolament għal Eżenzjoni Ġenerali Shiha) skont l-Artikoli 87 u 88 tat-Trattat ⁽¹⁾	24
2010/C 13/09	Informazzjoni komunikata mill-Istati Membri rigward għajnuna mill-Istat mogħtija skont ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 800/2008 li jiddikjara ċerti kategoriji ta' għajnuna bħala kompatibbli mas-suq komuni (Regolament għal Eżenzjoni Ġenerali Shiha) skont l-Artikoli 87 u 88 tat-Trattat ⁽¹⁾	29
2010/C 13/10	Estratt mid-Deciżjoni dwar il-Bank of Credit and Commerce International skont id-Direttiva 2001/24/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill fuq ir-riorganizzazzjoni u l-istralc ta' istituzzjonijiet ta' kreditu	34



⁽¹⁾ Test b'relevanza għaż-ŻEE

(Ikompli fuq il-qoxra ta' wara minn gewwa)

I

(Riżoluzzjonijiet, rakkomandazzjonijiet u opinjonijiet)

OPINJONIJIET

IL-BANK ĊENTRALI EWROPEW

OPINJONI TAL-BANK ĊENTRALI EWROPEW

tat-8 ta' Jannar 2010

dwar tliet proposti għal regolamenti tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill li jistabbilixxu Awtorità Bankarja Ewropea, Awtorità Ewropea tal-Assigurazzjoni u l-Pensjonijiet tax-Xogħol u Awtorità Ewropea tat-Titoli u s-Swieq

(CON/2010/5)

(2010/C 13/01)

Introduzzjoni u bażi legali

Fis-6 t'Ottubru 2009, il-Bank Ċentrali Ewropew (BĊE) irċieva talba minghand il-Kunsill tal-Unjoni Ewropea għal opinjoni dwar: (1) proposta għal regolament tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill li jistabbilixxi Awtorità Bankarja Ewropea ⁽¹⁾ (minn hawn "il quddiem ir-regolament propost tal-ABE"); (2) proposta għal regolament tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill li jistabbilixxi Awtorità Ewropea tal-Assigurazzjoni u l-Pensjonijiet tax-Xogħol ⁽²⁾ (minn hawn "il quddiem ir-regolament propost tal-AEAPX"); u (3) proposta għal regolament tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill li jistabbilixxi Awtorità Ewropea tat-Titoli u s-Swieq ⁽³⁾ (minn hawn "il quddiem ir-regolament propost tal-AETS").

Il-kompetenza tal-BĊE li jagħti opinjoni dwar kull wiehed minn dawn ir-regolamenti (minn hawn "il quddiem ir-regolamenti proposti") hija bbażata fuq l-Artikoli 127(4) u 282(5) tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea peress illi r-regolamenti proposti fihom disposizzjonijiet li jaffettwaw il-kontribuzzjoni tas-Sistema Ewropea ta' Banek Ċentrali (SEBC) għat-tmexxija bla ostakoli tal-politika dwar is-sorveljanza prudenzjali tal-istituzzjonijiet ta' kreditu u dik dwar l-istabbiltà tas-sistema finanzjarja, kif imsemmi fl-Artikolu 127(5) tat-Trattat. Peress illi t-tliet testi jirrigwardaw it-twaqqif tat-tliet awtoritajiet Ewropej godda ta' sorveljanza (AESi) li se jiffurmaw parti mis-Sistema Ewropea ta' Sorveljanza Finanzjarja (SESF), il-BĊE adotta, għal finijiet ta' semplicità, opinjoni wahda dwar ir-regolamenti proposti.

L-osservazzjonijiet f'din l-opinjoni għandhom jinqraw flimkien mal-Opinjoni tal-BĊE CON/2009/88 tas-26 t'Ottubru 2009 dwar proposta għal regolament tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar is-sorveljanza makro-prudenzjali Komunitarja tas-sistema finanzjarja u li twaqqaf Bord Ewropew tar-Riskju Sistemiku u proposta għal deċiżjoni tal-Kunsill li tafda lill-Bank Ċentrali Ewropew bi dmirijiet speċifiċi li jikkonċernaw il-funzjonament tal-Bord Ewropew tar-Riskju Sistemiku (minn hawn "il quddiem imsejhin ir-regolament propost tal-BERS" u d-"deċiżjoni propost tal-BERS" rispettivament); dawn iż-żewġ proposti jiffurmaw

⁽¹⁾ KUMM(2009) 0501 finali.

⁽²⁾ KUMM(2009) 0502 finali.

⁽³⁾ KUMM(2009) 0503 finali.

parti mill-pakkett leġislattiv adottat mill-Kummissjoni fit-23 ta' Settembru 2009 minhabba r-riforma tas-sorveljanza finanzjarja Ewropea ⁽¹⁾.

Barra minn hekk, dawn l-osservazzjonijiet huma minghajr preġudizzju għall-opinjoni futura tal-BĊE dwar l-emendi proposti mill-Kummissjoni għal-leġislazzjoni Komunitarja tas-settur finanzjarju bħala kumpliment neċessarju għall-fuq imsemmi pakkett leġislattiv (minn hawn "il quddiem imsejjah id-direttiva proposta Omnibus") ⁽²⁾ u opinjonijiet oħrajn possibbli tal-BĊE dwar kull abbozz ta' liġi iehor adottat fil-kuntest ta' dan il-pakkett.

Il-kwistjonijiet koperti fl-opinjoni preżenti huma limitati għal dawk li jikkonċernaw it-twaqqif u l-funzjonament tal-AES li huma ta' relevanza diretta għall-BĊE/SEBC u għall-BERS.

Skont l-ewwel sentenza tal-Artikolu 17.5 tar-Regoli ta' Procedura tal-Bank Ċentrali Ewropew, il-Kunsill Governattiv adotta din l-opinjoni.

Osservazzjonijiet generali

Il-proposta tal-qafas istituzzjonali tal-Unjoni Ewropea għas-sorveljanza

1. Ir-regolamenti proposti huma parti minn reviżjoni komprensiva tal-qafas istituzzjonali tal-UE għas-sorveljanza, li jinkludi kemm it-tishih tas-sorveljanza mikro-prudenzjali permezz tat-twaqqif tal-AESi, kif ukoll l-indikazzjoni tal-BERS bħala korp indipendenti ġdida, responsabbli għall-harsien tal-istabbiltà finanzjarja permezz tat-tmejjja tas-sorveljanza mikro-prudenzjali fil-livell Ewropew, bl-assenjazzjoni ta' dmirijiet speċifiċi relatati lill-BĊE abbażi tal-Artikolu 127(6) tat-Trattat. Il-BĊE bejn wiehed u iehor jilqa' l-qafas istituzzjonali propost. Il-BĊE jinnotta f'dan ir-rigward illi kien hemm ftehim fil-Kunsill ECOFIN dwar mod generali li biex għandu jiġi ttrattat il-qafas propost fit-2 ta' Diċembru 2009 ⁽³⁾.

L-AES u l-approssimazzjoni tal-liġijiet fis-settur finanzjarju

2. Fit-18-19 ta' Ġunju 2009, il-Kunsill Ewropew għamel sejha għat-twaqqif ta' ktieb wiehed għar-regoli Ewropej applikabbli għall-istituzzjonijiet finanzjarji kollha fis-suq waħdieni ⁽⁴⁾. Ir-regolamenti proposti jirriflettu l-htieġa li jiġi introdott strument effettiv li jistabbilixxi standards tekniċi armonizzati fis-servizzi finanzjarji sabiex jiġi żgurat, permezz ta' ktieb tar-regoli wiehed, li jkun hemm kundizzjonijiet għal kulhadd u protezzjoni xierqa għad-depożitanti, l-investituri u l-konsumaturi fl-Ewropa ⁽⁵⁾. Il-BĊE jilqa' dan it-trattament minhabba is-sostenn li dejjem ta għall-iżvilupp ta' ktieb tar-regoli wiehed għas-servizzi finanzjarji tal-UE. Barra minn hekk, l-AESi, bħala korpi b'hiliet speċjalizzati hafna, qegħdin f'posizzjoni tajba biex jassistu fil-proċess ta' armonizzazzjoni fis-settur finanzjarju billi jikkontribwixxu għat-twaqqif ta' prattiċi regolatorji u ta' sorveljanza komuni u ta' kwalità għolja, b'mod partikolari billi jagħtu opinjonijiet lill-istituzzjonijiet Ewropej u billi jiżviluppaw linji gwida, rakkomandazzjonijiet u abbozzi ta' standards tekniċi ⁽⁶⁾.

⁽¹⁾ Wara d-dhul fis-seħh tat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u t-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea ("TFUE") fl-1 ta' Diċembru 2009, il-bażi legali ġdida għar-regolamenti proposti u għar-regolament propost tal-BERS huwa l-Artikolu 114 TFUE (ex Artikolu 95 tat-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea ("TKE")). Il-bażi legali ġdida għad-deċiżjoni proposta tal-BERS huwa l-Artikolu 127(6) TFUE (ex Artikolu 105(6) TKE), li jimplika li d-deċiżjoni proposta tal-BERS ser tinbidel f'regolament.

⁽²⁾ Fil-25 ta' Novembru 2009 il-BĊE ġie kkonsultat formalment mill-Kunsill dwar il-proposta għal Direttiva tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill li temenda d-Direttivi 1998/26/KE, 2002/87/KE, 2003/6/KE, 2003/41/KE, 2003/71/KE, 2004/39/KE, 2004/109/KE, 2005/60/KE, 2006/48/KE, 2006/49/KE, u 2009/65/KE fir-rigward tas-setgħat tal-Awtorità Bankarja Ewropea, l-Awtorità Ewropea tal-Assigurazzjoni u l-Pensjonijiet tax-Xogħol u l-Awtorità Ewropea tat-Titoli u s-Swieq, KUMM(2009) 0576 finali.

⁽³⁾ Ara l-proposta għal regolament tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill li jistabbilixxi Awtorità Bankarja Ewropea (ABE) – kompromess tal-Presidenza bil-qbil tal-Kunsill Ecofin (2009/0142(COD) – 16748/1/09 REV1), il-proposta għal regolament tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill li jistabbilixxi Awtorità Ewropea tal-Assigurazzjoni u l-Pensjonijiet tax-Xogħol (AEAPX), kompromess tal-Presidenza (2009/0143(COD) – 16749/1/09 REV1), u l-proposta għal regolament tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill li jistabbilixxi Awtorità Ewropea tat-Titoli u s-Swieq (AETS), kompromess tal-Presidenza (2009/0144(COD) – 16751/1/09 REV1).

⁽⁴⁾ Ara l-Konklużjonijiet tal-Presidenza tal-Kunsill Ewropew tat-18-19 ta' Ġunju 2009, p. 8 u l-Konklużjonijiet tal-Kunsill ECOFIN tad-9 ta' Ġunju 2009, li jinsabu <http://www.europa.eu>

⁽⁵⁾ Ara l-premessa 14 tar-regolament propost tal-ABE, il-premessa 14 tar-regolament propost tal-BERS u l-premessa 13 tar-regolament propost tal-AEAPX.

⁽⁶⁾ Ara l-Artikolu 6(1)(a) tar-regolamenti proposti.

Osservazzjonijiet speċifiċi

Relazzjoni bejn l-AESi u l-BERS

3. Il-BĊE jappoġġja bis-shih l-arrangamenti istituzzjonali effiċjenti għall-kooperazzjoni bejn l-AESi u l-BERS. Dan jehtieg proċeduri effettivi għall-qsim ta' informazzjoni, sabiex tiġi żgurata interazzjoni minghajr xkiel tas-sorveljanza fil-livelli makro-prudenzjali u mikro-prudenzjali u l-aċċess f'waqt tal-BERS għall-informazzjoni rilevanti kollha mehtieġa għall-qadi ta' dmirijietu, inkluża l-informazzjoni mikro-prudenzjali rilevanti għall-analizi makro-prudenzjali ⁽¹⁾. F'dan ir-rigward, il-BĊE jinnota illi wiehed mid-dmirijiet ewlenin tal-AESi ser jikkonċerna l-kooperazzjoni mal-BERS, partikolarment billi jforni lil dan tal-aħhar bl-informazzjoni mehtieġa għall-qadi ta' dmirijietu ⁽²⁾. F'dan il-kuntest, filwaqt illi l-BĊE jilqa' l-fatt illi r-regolamenti proposti jipprovdu għall-involviment mill-qrib tal-BERS fil-qafas istituzzjonali mikro-prudenzjali ġdid, jissuġġerixxi emenda sabiex jiżgura illi jitnehha kull ostaklu għall-fluss bla xkiel tal-informazzjoni bejn il-BERS u s-SESF (ara f'dan ir-rigward l-proposta tal-emenda 7). Dawn ir-regoli proposti dwar l-iskambju ta' informazzjoni kunfidenzjali taht ir-regolamenti proposti jikkumplementaw ir-regoli rilevanti l-oħra tal-UE dwar dawn il-kwistjonijiet, inkluż il-propost regolament tal-BERS.

Relazzjoni bejn l-AESi u l-BERS

4. Skont l-Artikolu 127(5) tat-Trattat, il-BĊE u l-banek ċentrali nazzjonali (BĊNi) tas-SEBĊ huma involuti mill-qrib, minhabba l-kompetenzi u l-hiliet tekniċi tagħhom, fl-istruttura finanzjarja preżenti. Ir-regolamenti proposti għandhom ukoll jiżguraw l-involviment istituzzjonali adegwat u l-partecipazzjoni tal-BĊE u, fejn xieraq, tal-BĊNi tas-SEBĊ, fir-rigward tal-AESi u ta' kumitati ġodda li jitwaqqfu.
5. Aktar speċifikament, l-involviment tas-SEBĊ fis-sistemi ta' pagament, ikklerjar u saldu jirrifletti d-dmir assenjat lil minn Artikolu 127(2) tat-Trattat li jippromwovi "l-operat bla xkiel ta' sistemi ta' pagament". Infrastrutturi sikuri u effiċjenti għas-swieq tat-titoli wara li jsir in-negozju huma komponent kruċjali għas-sistema finanzjarja u kull ħsara fis-sistemi ta' kklerjar u saldu ta' titoli jista' jkollu riperkussjonijiet sistemici serji fuq il-funzjonament bla xkiel tas-sistemi ta' pagament, kif ukoll għall-istabbiltà finanzjarja. Fid-dawl tad-dmirijiet ta' sorveljanza tal-banek ċentrali li jikkonċernaw is-sistemi ta' pagament, ikklerjar u saldu, hija mehtieġa kooperazzjoni effettiva bejn il-banek ċentrali fil-kapaċitajiet ta' sorveljanza tagħhom u l-awtoritajiet ta' sorveljanza ⁽³⁾.
6. Avvenimenti riċenti kkonfermaw illi l-banek ċentrali jistgħu jkunu involuti b'mod estensiv fil-kuntest ta' sitwazzjoni ta' kriżi bħala fornituri ta' likwidità lis-sistema bankarja. Dan huwa l-każ partikolarment meta timmaterjalizza kriżi permezz ta' avveniment marbut mal-kundizzjonijiet tal-likwidità fis-swieq tal-flus u/jew mal-funzjonament ta' sistemi ta' pagament u saldu ta' titoli ⁽⁴⁾.

F'dan l-isfond, l-aċċess tal-bank ċentrali għal informazzjoni ta' sorveljanza ta' istituzzjonijiet finanzjarji jista' jkun rilevanti għat-tmexxija ta' monitaraġġ makro-prudenzjali, is-sorveljanza ta' sistemi ta' pagament, ikklerjar u saldu, u l-harsien tal-istabbiltà finanzjarja in ġenerali ⁽⁵⁾. Filwaqt illi l-possibbiltajiet għall-qsim tal-informazzjoni diġà jeżistu bejn l-awtoritajiet kompetenti u l-banek ċentrali fil-kuntest

⁽¹⁾ F'dan ir-rigward ara r-rapport ta' Frar 2009 tal-Grupp ta' Livell Għoli de Larosière dwar is-sorveljanza finanzjarja fl-UE, il-Komunikazzjoni tal-Kummissjoni tas-27 ta' Mejju 2009 dwar is-sorveljanza finanzjarja Ewropea (KUMM(2009) 0252 finali), il-Konkluzjonijiet tal-Kunsill Ecofin tad-9 ta' Ġunju 2009 u r-regolamenti proposti (paragrafi 6.2.2 u 6.3 tal-memorandum spjegattiv tal-proposta tar-regolament BERS u l-paragrafi korrispondenti fil-memorandum spjegattiv fil-proposti taż-żewġ regolamenti l-oħra).

⁽²⁾ Ara, per eżempju, l-Artikolu 6(1)(d) tar-regolamenti proposti.

⁽³⁾ Ara r-Rapport ta' Sorveljanza tal-Eurosistema 2009, Novembru 2009, li jinsab: <http://www.ecb.europa.eu>

⁽⁴⁾ Ara f'dan ir-rigward il-Memorandum ta' Ftehim dwar il-kooperazzjoni bejn l-awtoritajiet ta' sorveljanza finanzjarja, il-banek ċentrali u l-ministeri tal-finanzi tal-UE fil-qasam tal-istabbiltà finanzjarja transkonfini, Ġunju 2008, li jinsab <http://www.ecb.europa.eu>

⁽⁵⁾ Ara f'dan ir-rigward il-paragrafi 2.1 sa 2.4 tal-Opinjoni BĊE CON/2006/15 tad-9 ta' Marzu 2006 fuq talba tal-Ministru tal-Finanzi Pollakk dwar abbozz ta' liġi dwar is-sorveljanza tal-istituzzjonijiet finanzjarji. Ara wkoll il-paragrafi 13 sa 15 tal-Opinjoni BĊE CON/2009/17 tal-5 ta' Marzu 2009 fuq talba tal-Kunsill tal-Unjoni Ewropea fuq proposta għal Direttiva tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill li temenda d-Direttivi 2006/48/KE u 2006/49/KE fir-rigward ta' banek affiljati ma' istituzzjonijiet ċentrali, ċerti elementi ta' fondi proprji, skoperturi kbar, arrangamenti ta' sorveljanza, u l-ġestjoni tal-kriżijiet.

tal-leġislazzjoni tal-UE dwar is-settur finanzjarju ⁽¹⁾, għandu jkun żgurat għal raġunijiet kemm ta' sostanza kif ukoll ta' konsistenza illi r-regolamenti proposti jipprovdu għal arrangamenti ekwivalenti fir-rigward tal-iskambju ta' informazzjoni bejn l-AES u s-SEBC fil-ġestjoni tad-dmirijiet rispettivi tagħhom.

L-AES u l-konformità mal-projbizzjoni dwar il-finanzjament monetarju

7. Fejn BĊN huwa awtorità kompetenti għas-sorveljanza ta' istituzzjonijiet ta' kreditu u/jew finanzjarji taht il-liġi nazzjonali, it-tweqqif ta' dan id-dmir mill-BĊN m'għandux jikkostitwixxi finanzjament monetarju pprojbit taht l-Artikolu 123 tat-Trattat. Sakemm il-finanzjament ta' kull AES jikkostitwixxi, partikolarment, f'kontribuzzjonijiet obligatorji mill-awtoritajiet nazzjonali kompetenti għas-sorveljanza ta' istituzzjonijiet ta' kreditu u/jew finanzjarji ⁽²⁾, m'huwiex kontra l-projbizzjoni tal-finanzjament monetarju jekk BĊN jikkontribwixxi għad-dhul tal-AES li, f'ċirkostanzi bħal dawn, jinvolvi biss il-finanzjament mill-BĊN tad-dmirijiet ta' sorveljanza tiegħu stess.

Proposti għall-abbozzar

Fejn il-BĊE jirrakkomanda illi r-regolamenti proposti jiġu emendati, proposta għall-abbozzar speċifika (ibbażata fuq it-test tar-regolament propost tal-ABE ⁽³⁾) hija mnizzla fl-Anness akkumpanjata minn test spjegattiv.

Magħmul fi Frankfurt am Main, it-8 ta' Jannar 2010.

Il-President tal-BĊE

Jean-Claude TRICHET

⁽¹⁾ Ara, per eżempju, l-Artikolu 12 tad-Direttiva 2002/87/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-16 ta' Diċembru 2002 dwar is-sorveljanza supplimentari tal-istituzzjonijiet ta' kreditu, kumpaniji tal-assigurazzjoni u ditti ta' investiment f'konglomerat finanzjarju u li temenda d-Direttivi tal-Kunsill 73/239/KEE, 79/267/KEE, 92/49/KEE, 92/96/KEE, 93/6/KEE u 93/22/KEE, u d-Direttivi 98/78/KE u 2000/12/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill, (ĠU L 35, 11.2.2003, p. 1), l-Artikolu 58(5) tad-Direttiva 2004/39 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-21 ta' April 2004 dwar is-swieq tal-istrumenti finanzjarji li temenda d-d-Direttivi tal-Kunsill 85/611/KEE u 93/6/KEE u d-Direttiva 2000/12/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill u li tħassar id-Direttiva tal-Kunsill 93/22/KEE (ĠU L 145, 30.4.2004, p. 1), l-Artikolu 49 tad-Direttiva 2006/48/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-14 ta' Gunju 2006 dwar il-bidu u t-tkomplija tan-negozju ta' istituzzjonijiet ta' kreditu (abbozzata mill-ġdid) (ĠU L 177, 30.6.2006 p. 1), u l-Artikolu 70 tad-Direttiva 2009/138/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-25 ta' Novembru 2009 dwar il-bidu u t-tkomplija tan-negozju tal-assigurazzjoni u l-assigurazzjoni mill-ġdid (Solvibilità II) (abbozzata mill-ġdid). (ĠU L 335, 17.12.2009, p. 1).

⁽²⁾ Ara l-Artikolu 48(1)(a) tar-regolamenti proposti.

⁽³⁾ Hlief għall-aħhar tliet emendi peress illi l-Emendi 11 u 12 jirrigwardaw ir-regolament propost tal-AETS u l-Emenda 13 tirrigwarda kemm ir-regolament propost tal-AETS kif ukoll dak dwar l-AEAPX. L-Emendi 9 u 10 jirrigwardaw biss ir-regolament propost tal-ABE.

ANNEX

Proposti għall-abbozzar ⁽¹⁾

Test propost mill-Kummissjoni	Emendi proposti mill-BĊE ⁽²⁾
-------------------------------	---

Emenda 1

Premessa 21 tar-regolamenti proposti tal-ABE u tal-AETS u l-premessa 20 tar-regolament propost tal-AEAPX.

Premessa 21 “(21) Theddid serju għall-funzjonament bl-ordni u l-integrità tas-swieq finanzjarji jew għall-istabbiltà tas-sistema finanzjarja fil-Komunità jehtieg reazzjoni bla dewmien u maqbula flivell Komunitarju. L-Awtorità għandha għalhekk tkun tista' titlob lill-awtoritajiet nazzjonali ta' sorveljanza jiehdu azzjonijiet speċifiċi sabiex isibu rimedju għal sitwazzjoni ta' emerġenza. Peress illi d-determinazzjoni ta' sitwazzjoni t'emergenza tinvolvi grad sinifikanti ta' diskrezzjoni, din is-setgħa għandha tingħata lill-Kummissjoni. Sabiex tiġi żgurata reazzjoni effettiva għas-sitwazzjoni t'emergenza, f'każ ta' nuqqas t'azzjoni min-naha tal-awtoritajiet ta' sorveljanza nazzjonali kompetenti, l-Awtorità għandha jkollha s-setgħa li tadotta, bhala l-ahhar miżura, deċiżjonijiet indirizzati direttament lil istituzzjonijiet finanzjarji f'oqsma ta' liġi Komunitarja applikabbli direttament lilhom u li għandha l-ghan li tnaqqas l-effetti tal-kriżi u terġa' trawwem il-kunfidenza fis-swieq.”	Premessa 21 “(21) Theddid serju għall-funzjonament bl-ordni u l-integrità tas-swieq finanzjarji jew għall-istabbiltà tas-sistema finanzjarja fil-Komunità jehtieg reazzjoni bla dewmien u maqbula flivell Komunitarju. L-Awtorità għandha għalhekk tkun tista' titlob lill-awtoritajiet nazzjonali ta' sorveljanza jiehdu azzjonijiet speċifiċi sabiex isibu rimedju għal sitwazzjoni ta' emerġenza. Peress illi d-determinazzjoni ta' sitwazzjoni t'emergenza tinvolvi grad sinifikanti ta' diskrezzjoni, din is-setgħa għandha tingħata lill-Kummissjoni. Sabiex tiġi żgurata reazzjoni effettiva għas-sitwazzjoni t'emergenza, f'każ ta' nuqqas t'azzjoni min-naha tal-awtoritajiet ta' sorveljanza nazzjonali kompetenti, l-Awtorità għandha jkollha s-setgħa li tadotta, bhala l-ahhar miżura, deċiżjonijiet indirizzati direttament lil istituzzjonijiet finanzjarji f'oqsma ta' liġi Komunitarja applikabbli direttament lilhom u li għandha l-ghan li tnaqqas l-effetti tal-kriżi u terġa' trawwem il-kunfidenza fis-swieq. Dan huwa mingħajr preġudizzju għall-kompetenza tal-banek ċentrali tas-SEBC fir-rigward ta' deċiżjonijiet li jipprovdu assistenza ta' likwidità t'emergenza lil istituzzjonijiet finanzjarji individwali skont il-mandat tal-banek ċentrali li jikkontribwixxu għall-istabbiltà tas-sistema finanzjarja.”
---	--

Spjegazzjoni

Deċiżjonijiet adottati mill-AESi u indirizzati lil awtoritajiet kompetenti u/jew istituzzjonijiet finanzjarji individwali fil-kuntest ta' sitwazzjonijiet t'emergenza għandhom iqisu r-responsabbiltajiet tal-banek ċentrali tas-SEBC fir-rigward tal-provvediment ta' assistenza ta' likwidità t'emergenza.

Emenda 2

Premessa 31a tar-regolamenti proposti tal-ABE u tal-AETS u l-premessa 30a tar-regolament propost tal-AEAPX (ġdid).

L-ebda test	Permess 31a/30a “(31a)/(30a) Hemm hteġa għal kooperazzjoni mill-qrib bejn l-Awtorità u l-BĊE u l-banek ċentrali tal-UE u l-aċċess tal-banek ċentrali għal informazzjoni prudenzjali jista' jkun essenzjali, partikolarment f'sitwazzjonijiet t'emergenza. Għaldaqstant l-Awtorità m'għandhiex tinzamm milli taqsim kull informazzjoni rilevanti mal-BĊE u mal-BĊNi tas-SEBC, meta din l-informazzjoni hija rilevanti biex jeżerċitaw id-dmirijiet rispettivi tagħhom, inkluż il-ġestjoni tal-politka monetarja u l-provvista ta' likwidità relatata, is-sorveljanza tas-sistemi ta' pagament, ikklerjar u saldu u l-harsien tal-istabbiltà tas-sistema finanzjarja.”
-------------	---

Spjegazzjoni

Għar-raġunijiet imfissrin fil-paragrafi 4 sa 6 ta' din l-opinjoni u skont il-leġislazzjoni eżistenti tal-UE dwar is-settur finanzjarju, ir-regolamenti proposti għandhom jirreferu esplicitament għad-dmir tal-AESi li jikkooperaw mal-BĊE u l-BĊNi tas-SEBC u għall-hteġa għal possibiltajiet adattati għall-qsim tal-informazzjoni.

Test propost mill-Kummissjoni	Emendi proposti mill-BĊE ⁽²⁾
-------------------------------	---

Emenda 3

Artikolu 6(1) tad-direttivi proposti

Artikolu 6	Artikolu 6
“1. L-Awtorità għandha d-dmirijiet segwenti: [...]	“1. L-Awtorità għandha d-dmirijiet segwenti: [...]
(d) li tikkoopera mill-qrib mal-BERS, partikolarment billi ttipprovdi lill-BERS bl-informazzjoni neċessarja għat-twettiq ta' dmirijiet u billi tiżgura segwitu propizju għat-twissijiet u r-rakkomandazzjonijiet tal-BERS;”	(d) li tikkoopera mill-qrib mal-BĊE u, fejn mehtieg, mal-BĊNi tas-SEBC, partikolarment billi ttipprovdihom bl-informazzjoni neċessarja għat-twettiq tad-dmirijiet rispettivi tagħhom skont il-leġiżlazzjoni rilevanti tal-UE;
	(e) li tikkoopera mill-qrib mal-BERS, partikolarment billi ttipprovdi lill-BERS bl-informazzjoni neċessarja għat-twettiq ta' dmirijiet u billi tiżgura segwitu propizju għat-twissijiet u r-rakkomandazzjonijiet tal-BERS;”

Spjegazzjoni

Għar-raġunijiet imfissrin fil-paragrafi 4 sa 6 ta' din l-opinjoni u skont il-leġiżlazzjoni eżistenti tal-UE dwar is-settur finanzjarju, ir-regolamenti proposti għandhom jirreferu esplicitament għad-dmir tal-Awtorità li tikkoopera fil-qrib mal-BĊE u, fejn xieraq, mal-BĊNi tas-SEBC u ttiprovdihom kull informazzjoni rilevanti f'każ li tali informazzjoni tkun neċessarja għat-twettiq ta' dmirijiet.

Emenda 4

Artikolu 10(1) tad-direttivi proposti

Artikolu 10	Artikolu 10
“1. F'każ ta' żviluppi negattivi li jistgħu jipperikolaw il-funzjonament bl-ordni u l-integrità tas-swieq finanzjarji jew l-istabbiltà tas-sistema finanzjarja kollha tal-Komunità jew parti minnha, il-Kummissjoni, fuq inizzjattiva tagħha jew fuq talba tal-Awtorità, tal-Kunsill, jew tal-BERS, tista' tadotta deċiżjoni indirizzata lill-Awtorità, li tiddetermina l-eżistenza ta' sitwazzjoni ta' emerġenza għall-finijiet ta' dan ir-regolament.”	“1. F'każ ta' żviluppi negattivi li jistgħu jipperikolaw il-funzjonament bl-ordni u l-integrità tas-swieq finanzjarji jew l-istabbiltà tas-sistema finanzjarja kollha tal-Komunità jew parti minnha, il-Kummissjoni, fuq inizzjattiva tagħha jew fuq talba tal-Awtorità, tal-Kunsill, tal-BĊE jew tal-BERS, tista' tadotta, wara li tikkonsulta lill-Kunsill, lill-BĊE, lill-BERS u, fejn xieraq, lill-Awtoritajiet Ewropej ta' Sorveljanza, deċiżjoni indirizzata lill-Awtorità, li tiddetermina l-eżistenza ta' sitwazzjoni ta' emerġenza għall-finijiet ta' dan ir-regolament.”

Spjegazzjoni

Għar-raġunijiet imfissrin fil-paragrafi 4 sa 6 ta' din l-opinjoni, il-BĊE għandu jkun inkluż fil-lista tal-awtoritajiet intitolati li jiffornaw talbiet lill-Kummissjoni sabiex tadotta deċiżjonijiet li jiddeterminaw l-eżistenza ta' sitwazzjoni t'emerġenza, u l-lista tal-awtoritajiet li għandhom jiġu kkonsultati qabel l-adozzjoni ta' deċiżjonijiet bhal dawn. Il-premessa 21 tar-regolamenti proposti tal-ABE u tal-AETS u l-premessa 20 tar-regolament propost tal-AEAPX għandhom għalhekk jiġu emendati.

Emenda 5

Artikolu 16 tar-regolamenti proposti

Artikolu 16	Artikolu 16
Funzjoni ta' koordinament	Funzjoni ta' Koordinament
“L-Awtorità għandha twettaq rwol ta' koordinament ġenerali bejn l-awtoritajiet kompetenti, inkluż fejn żviluppi negattivi jistgħu potenzjalment jipperikolaw il-funzjonament bl-ordni u l-integrità tas-swieq finanzjarji jew l-istabbiltà tas-sistema finanzjarja fil-Komunità.	“L-Awtorità għandha twettaq rwol ta' koordinament ġenerali bejn l-awtoritajiet kompetenti, inkluż fejn żviluppi negattivi jistgħu potenzjalment jipperikolaw il-funzjonament bl-ordni u l-integrità tas-swieq finanzjarji jew l-istabbiltà tas-sistema finanzjarja fil-Komunità.
L-Awtorità għandha tippromwovi reazzjoni kkoordinata Komunitarja, inter alia billi:	L-Awtorità għandha tippromwovi reazzjoni kkoordinata Komunitarja, inter alia billi:
[...]	[...]

Test propost mill-Kummissjoni	Emendi proposti mill-BĊE ⁽²⁾
(4) tinnotifika lill-BERS b'kull sitwazzjoni ta' emerġenza potenzjali mingħajr dewmien.	(4) tinnotifika lill- BĊE u lill-BERS b'kull sitwazzjoni ta' emerġenza potenzjali mingħajr dewmien, inklużi deċiżjonijiet adottati mill-Kummissjoni u mill-Awtorità taht l-Artikolu 10.

Spjegazzjoni

Għar-raġunijiet imfissrin fil-paragrafi 4 sa 6 ta' din l-opinjoni, il-BĊE għandu jkun infurmat mill-AESi b'kull sitwazzjoni ta' emerġenza potenzjali mingħajr dewmien (inklużi deċiżjonijiet adottati mill-Kummissjoni u mill-AESi taht l-Artikolu 10 tar-regolamenti proposti).

Emenda 6

Artikolu 41(2) tar-regolamenti proposti

Artikolu 41	Artikolu 41
"2. Id-Direttur Eżekuttiv, il-Kummissjoni u l-BERS għandhom jiġu mistednin bħala osservaturi għal-laqqgħat tal-Kumitat Kongunt tal-Awtoritajiet ta' Sorveljanza Ewropej kif ukoll għas-Sottokumitati msemmijin fl-Artikolu 43."	"2. Id-Direttur Eżekuttiv, il-Kummissjoni, il-BĊE u l-BERS għandhom jiġu mistednin bħala osservaturi għal-laqqgħat tal-Kumitat Kongunt tal-Awtoritajiet ta' Sorveljanza Ewropej kif ukoll għas-Sottokumitati msemmija fl-Artikolu 43."

Spjegazzjoni

Il-Kumitat Kongunt ser jitratta kwistjonijiet ta' interess komuni għall-awtoritajiet kollha. Jista' jservi ta' pjattaforma għad-diskussjoni ta' kwistjonijiet li huma ta' interess kemm għall-banek ċentrali kif ukoll għal AESi, bħal dawk li jirrigwardaw l-infrastrutturi tas-suq u l-konglomerati finanzjarji. Huwa għalhekk rakkomandabbli li l-BĊE jiġi inkluż bħala osservatur fi hdan il-Kumitat Kongunt. Barra minn hekk, il-partecipazzjoni tal-BĊE fis-Sottokumitat dwar il-konglomerati finanzjarji hija skont l-arrangamenti istituzzjonali eżistenti li skont huma l-BĊE jattendi għal-laqqgħat tal-Kumitat Kongunt dwar il-Konglomerati Finanzjarji u l-Kumitat ta' Ffidma Temporanju dwar il-Konglomerati Finanzjarji.

Emenda 7

Artikolu 56(3) tar-regolamenti proposti

Artikolu 56	Artikolu 56
"3. Il-paragrafi 1 u 2 m'għandhomx iżommu lill-Awtorità milli tiskambja l-informazzjoni mal-awtoritajiet ta' sorveljanza nazzjonali skont dan ir-Regolament u leġiżlazzjoni Komunitarja ohra li tapplika għall-istituzzjonijiet finanzjarji.	"3. Il-paragrafi 1 u 2 m'għandhomx iżommu lill-Awtorità milli tiskambja l-informazzjoni mal-awtoritajiet ta' sorveljanza nazzjonali, is-SEBC u l-BERS skont dan ir-Regolament u leġiżlazzjoni Komunitarja ohra li tapplika għall-istituzzjonijiet finanzjarji.
Dik l-informazzjoni għandha tkun soġġetta għall-kundizzjonijiet ta' segretezza professjonali indikati fil-paragrafi 1 u 2. L-Awtorità għandha tistabbilixxi fir-regoli ta' proċedura interni tagħha l-arrangamenti prattiċi għall-implimentazzjoni tar-regoli dwar il-kunfidenzjalità li għalihom hemm referenza fil-paragrafi 1 u 2."	Dik l-informazzjoni għandha tkun soġġetta għall-kundizzjonijiet ta' segretezza professjonali indikati fil-paragrafi 1 u 2. L-Awtorità għandha tistabbilixxi fir-regoli ta' proċedura interni tagħha l-arrangamenti prattiċi għall-implimentazzjoni tar-regoli dwar il-kunfidenzjalità li għalihom hemm referenza fil-paragrafi 1 u 2."

Spjegazzjoni

Għar-raġunijiet imfissrin fil-paragrafi 3 sa 6 ta' din l-opinjoni, il-BERS u l-SEBC m'għandhomx jinżammu milli jkunu involuti fl-iskambju ta' informazzjoni prudenzjali.

Emenda 8

Artikolu 66(1) tar-regolamenti proposti

Artikolu 66	Artikolu 66
"1. Fi żmien tliet snin mid-data stabbilita fit-tieni paragrafu tal-Artikolu 67 u kull tliet snin minn hemm 'il quddiem, il-Kummissjoni għandha tippubblika rapport generali dwar l-esperjenza miksuba bħala riżultat tal-operat tal-Awtorità u l-proċeduri stabbiliti f'dan ir-Regolament."	"1. Fi żmien tliet snin mid-data stabbilita fit-tieni paragrafu tal-Artikolu 67 u kull tliet snin minn hemm 'il quddiem, wara li tkun irċeviet l-opinjoni tal-Awtoritajiet Ewropej ta' Sorveljanza, tal-BERS u tal-BĊE , il-Kummissjoni għandha tippubblika rapport generali dwar l-esperjenza miksuba bħala riżultat tal-operat tal-Awtorità u l-proċeduri stabbiliti f'dan ir-Regolament. [...]"

Spjegazzjoni

Klawżola ta' reviżjoni simili hija inkluża fir-Regolament propost tal-BERS, kif miftiehem mill-Kunsill Ecofin fl-20 ta' Ottubru 2009 (Artikolu 20) ⁽³⁾.

Test propost mill-Kummissjoni	Emendi proposti mill-BĊE (2)
-------------------------------	------------------------------

Emenda 9

Artikolu 25 tar-regolament propost tal-ABE

Artikolu 25 "Komposizzjoni 1. Il-Bord tas-Sorveljanti ser ikun kompost minn: (a) il-President, li ma jivvutax; (b) Il-Kap tal-awtorità pubblika nazzjonali li għandha l-kompetenza li tissorvelja l-istituzzjonijiet ta' kreditu f'kull Stat Membru; (c) rappreżentant tal-Kummissjoni li ma jivvutax; (d) rappreżentant tal-Bank Ċentrali Ewropew li ma jivvutax; (e) rappreżentant tal-BERS li ma jivvutax; (f) rappreżentant ta' kull waħda miż-żewġ Awtoritajiet Ewropej ta' Sorveljanza l-oħra li ma jivvutax; 2. Kull awtorità kompetenti ser tkun responsabbli sabiex tinnomina sostitut ta' livell għoli mill-awtorità tagħha, li jista' jiehu post il-membri tal-Bord ta' Sorveljanti msemmi f'paragrafu 1(b), f'każ li din il-persuna ma tkunx tista' tattendi. 3. Fejn l-awtorità msemmija f'paragrafu 1(b) ma tkunx bank ċentrali, il-membri tal-Bord ta' Sorveljanti msemmi f'paragrafu 1(b) jista' jkun akkumpanjat minn rappreżentant mill-bank ċentrali tal-Istati Membri, li ma jivvutax. 4. Sabiex jaġixxi skont l-iskop tad-Direttiva 94/19/KE il-membri tal-Bord ta' Sorveljanti msemmi fil-paragrafu 1(b) jista', fejn xieraq, ikun akkumpanjat minn rappreżentant mill-korpi rilevanti li jamministra l-iskemi ta' depożitu-garanzija f'kull Stat Membru, li ma jivvutax. 5. Il-Bord ta' Sorveljanti jista' jiddeciedi li jaċċetta l-osservaturi. Id-Direttur Eżekuttiv jista' jipparteċipa fil-laqgħat tal-Bord ta' Sorveljanti mingħajr id-dritt għall-vot."	Artikolu 25 "Komposizzjoni 1. Il-Bord tas-Sorveljanti ser ikun kompost minn: (a) il-President, li ma jivvutax; (b) Il-Kap tal-awtorità pubblika nazzjonali li għandha l-kompetenza li tissorvelja l-istituzzjonijiet ta' kreditu f'kull Stat Membru; (c) jekk awtorità li għaliha ssir referenza f'(b) ma tkunx bank ċentrali, rappreżentant tal-bank ċentrali tal-Istat Membru, li ma jivvutax; (d) (d) rappreżentant tal-Kummissjoni li ma jivvutax; (e) (e) rappreżentant tal-Bank Ċentrali Ewropew li ma jivvutax; (f) (f) rappreżentant tal-BERS li ma jivvutax; (g) (g) rappreżentant ta' kull waħda miż-żewġ Awtoritajiet Ewropej ta' Sorveljanza l-oħra li ma jivvutax; 2. Kull awtorità kompetenti ser tkun responsabbli sabiex tinnomina sostitut ta' livell għoli mill-awtorità tagħha, li jista' jiehu post il-membri tal-Bord ta' Sorveljanti msemmi f'paragrafu 1(b), f'każ li din il-persuna ma tkunx tista' tattendi. 3. Fejn l-awtorità msemmija f'paragrafu 1(b) ma tkunx bank ċentrali, il-membri tal-Bord ta' Sorveljanti msemmi f'paragrafu 1(b) jista' jkun akkumpanjat minn rappreżentant mill-bank ċentrali tal-Istati Membri, li ma jivvutax. 3. Sabiex jaġixxi skont l-iskop tad-Direttiva 94/19/KE il-membri tal-Bord ta' Sorveljanti msemmi fil-paragrafu 1(b) jista', fejn xieraq, ikun akkumpanjat minn rappreżentant mill-korpi rilevanti li jamministra l-iskemi ta' depożitu-garanzija f'kull Stat Membru, li ma jivvutax. 45. Il-Bord ta' Sorveljanti jista' jiddeciedi li jaċċetta l-osservaturi. Id-Direttur Eżekuttiv jista' jipparteċipa fil-laqgħat tal-Bord ta' Sorveljanti mingħajr id-dritt għall-vot."
--	--

Spjegazzjoni

Għandu jkun żgurat illi r-rappreżentanti tal-BĊNi jibbenefikaw minn dritt ta' parteċipazzjoni indipendenti fil-Bord ta' Sorveljanti tal-ABE bħala membri li ma jivvutawx.

Emenda 10

Artikolu 29(4) tar-regolamenti proposti

Artikolu 29(4) "4. Ir-regoli tal-proċedura għandhom jistabbilixxu fid-dettal l-arrangamenti dwar il-votazzjoni, inkluż, fejn xieraq, ir-regoli dwar il-kworum. Il-membri li ma jivvutawx u l-osservaturi, bl-eċċezzjoni tal-President u d-Direttur Eżekuttiv, m'għandhom jattendu għal ebda laqgħa tal-Bord ta' Sorveljanti li tirrigwarda istituzzjonijiet finanzjarji individwali, sakemm mhux ipprovdut mod ieħor fl-Artikolu 61 jew fil-leġislazzjoni msemmija fl-Artikolu 1(2)."	Artikolu 29(4) "4. Ir-regoli tal-proċedura għandhom jistabbilixxu fid-dettal l-arrangamenti dwar il-votazzjoni, inkluż, fejn xieraq, ir-regoli dwar il-kworum. Il-membri li ma jivvutawx u l-osservaturi, bl-eċċezzjoni tal-President, u id-Direttur Eżekuttiv u r-rappreżentanti tal-bank ċentrali tal-Istati Membri f'każ ta' involviment sostanzjali fil-qasam tas-sorveljanza bankarja, m'għandhom jattendu għal ebda laqgħa tal-Bord ta' Sorveljanti li tirrigwarda istituzzjonijiet finanzjarji individwali, sakemm mhux ipprovdut mod ieħor fl-Artikolu 61 jew fil-leġislazzjoni msemmija fl-Artikolu 1(2)."
---	---

Test propost mill-Kummissjoni	Emendi proposti mill-BĊE ⁽²⁾
-------------------------------	---

Spjegazzjoni

Din l-emenda għandha tippermetti li rappreżentanti tal-banek ċentrali tal-Istati Membri li ma jivvutawx u li huma involuti sostanzjalment fil-qasam tas-sorveljanza bankarja jippartecipaw f'diskussjonijiet kunfidenzjali li jirrigwardaw istituzzjonijiet finanzjarji individwali.

Emenda 11

Premessa 31a tar-regolament propost tal-AETS (ġdid)

L-ebda test	Premessa 31a “(31a) Infrastrutturi sikuri u effiċjenti għas-swieq tat-titoli wara li jsir in-negozju huma komponent kruċjali għas-sistema finanzjarja u kull hsara fis-sistemi ta' kklerjar u saldu ta' titoli jista' jkollu riperkussjonijiet sistemiċi serji fuq il-funzjonament bla xkiel tas-sistemi ta' pagament, kif ukoll fuq l-istabbiltà finanzjarja. Fid-dawl tad-dmirijiet ta' sorveljanza tal-banek ċentrali li jikkonċernaw is-sistemi ta' pagament, ikklerjar u saldu, kooperazzjoni effettiva hija mehtieġa bejn il-banek ċentrali fil-kapaċitajiet ta' sorveljanza tagħhom u l-Awtorità fi kwistjonijiet ta' interess komuni.”
-------------	---

Spjegazzjoni

Il-BĊE huwa tal-fehma illi l-kooperazzjoni eżistenti bejn il-Kumitat dwar ir-Regolaturi tat-Titoli Ewropej u l-banek ċentrali għandha titkompla bejn l-AETS u l-banek ċentrali fi kwistjonijiet ta' interess komuni.

Emenda 12

Artikolu 1(2a) tar-regolament propost tal-AETS (ġdid)

L-ebda test	Artikolu 1 “(2a) Minghajr preġudizzju għall-kompetenzi rilevanti tas-SEBC, l-Awtorità għandha tiehu l-azzjoni xierqa fil-kuntest tal-ikklerjar u s-saldu u l-funzjonament tas-swieq tad-derivati.”
-------------	---

Spjegazzjoni

Kull kompitu mogħti lill-AETS taħt ir-regolament propost tal-AETS li jirrigwarda l-kwistjonijiet fuq imsemmija għandu jqis il-kompetenzi eżistenti tal-BĊE u tal-BCNi tas-SEBC fil-qasam tal-ikklerjar u s-saldu.

Emenda 13

Artikolu 25(1) tar-regolamenti propost tal-AETS u tal-AEAPX

Artikolu 25	Artikolu 25
“1. Il-Bord tas-Sorveljanti ser ikun kompost minn: [...] (d) rappreżentant tal-BERS li ma jivvutax; [...]”	“1. Il-Bord tas-Sorveljanti ser ikun kompost minn: [...] (d) rappreżentant tal-BĊE li ma jivvutax; (e) rappreżentant tal-BERS li ma jivvutax; [...]”

Spjegazzjoni

Għar-raġunijiet imfissrin fil-paragrafi 4 sa 6 ta' din l-opinjoni, huwa rakkomandabbli li l-BĊE jiġi inkluż bħala rappreżentant li ma jivvutax fil-Bord tas-Sorveljanti tal-AETS u tal-AEAPX. Il-BĊE jinnota illi dan diġa huwa l-każ fir-regolamenti proposti tal-ABE u tal-AEAPX, kif miftiehem mill-Kunsill Ecofin fit-2 ta' Diċembru 2009 ⁽⁴⁾.

⁽¹⁾ Ir-regolamenti proposti ġew adottati fit-23 ta' Settembru 2009, i.e. qabel id-dhul fis-seħh tat-Trattati dwar l-Unjoni Ewropea u dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea. Citazzjonijiet tat-Trattat fit-testi proposti mill-Kummissjoni iridu jiġu adattati.

⁽²⁾ Il-grassett fil-korp tat-test jindika fejn il-BĊE qed jipproponi li jiddaħhal test ġdid. L-ingassar fil-korp tat-test jindika fejn il-BĊE qed jipproponi li jithassar test.

⁽³⁾ 2009/0140(COD) – 14491/1/09 REV1.

⁽⁴⁾ Ara 2009/09142(COD) – 16748/1/09 REV1 u 2009/0143(COD) – 16749/1/09.

II

(Informazzjoni)

INFORMAZZJONI MINN ISTITUZZJONIJET, KORPI, UFFIĊĊJI U AĠENZJI
TAL-UNJONI EWROPEA

KUMMISSJONI EWROPEA

Ebda oppożizzjoni għal konċentrazzjoni notifikata**(Każ COMP/M.5502 – Merck/Schering-Plough)****(Test b'relevanza għaż-ŻEE)**

(2010/C 13/02)

Fit-22 ta' Ottubru 2009, il-Kummissjoni ddecidiet li ma topponix il-konċentrazzjoni notifikata msemija hawn fuq u li tiddikjaraha kompatibbli mas-suq komuni. Din id-deċiżjoni hi bbażata fuq l-Artikolu 6(1)b tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004. It-test sħiħ tad-deċiżjoni hu disponibbli biss fl-Ingliż u ser isir pubbliku wara li jitnehha kwalunkwe sigriet tan-negozju li jista' jkun fih. Dan it-test jinstab:

- Fit-taqsimha tal-amalgamazzjoni tal-websajt tal-Kummissjoni dwar il-Kompetizzjoni (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Din il-websajt tippovdi diversi faċilitajiet li jghinu sabiex jinstabu d-deċiżjonijiet individwali ta' amalgamazzjoni, inklużi l-kumpanija, in-numru tal-każ, id-data u l-indiċi settorjali,
- f-forma elettronika fil-websajt EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) fid-dokument li jgħib in-numru 32009M5502. Il-EUR-Lex hu l-aċċess fuq l-internet għal-liġi Ewropea.

Komunikazzjoni mill-Kummissjoni dwar l-organizzazzjoni awtorizzata biex tohroġ iċ-ċertifikati tal-awtentiċità fil-kuntest tar-Regolament (KE) Nru 620/2009

(2010/C 13/03)

Permezz tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 617/2009 tat-13 ta' Lulju 2009, ippubblikat f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* L 182 tal-15 ta' Lulju 2009, infethet kwota tariffarja għall-importazzjoni tal-laħam tal-bovini ta' kwalità għolja.

L-Artikolu 7 tar-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 620/2009 tat-13 ta' Lulju 2009 jippreċiża li t-tqeghid fil-kummerċ hieles tal-prodotti importati skont din il-kwota huwa soġġett għall-preżentazzjoni ta' ċertifikat tal-awtentiċità.

L-awtorità li għejja hija awtorizzata tohroġ iċ-ċertifikati tal-awtentiċità fil-kuntest ta' dan ir-Regolament.

Department of Agriculture, Fisheries and Forestry (DAFF) of the Australian Government
18 Marcus Clarke Street
Canberra City ACT 2601
AUSTRALIA

Ebda oppożizzjoni għal konċentrazzjoni notifikata
(Każ COMP/M.5731 – AXA LBO FUND IV/Home Shopping Europe)
(Test b'relevanza għaž-ŻEE)
(2010/C 13/04)

Fl-14 ta' Jannar 2010, il-Kummissjoni ddeċidiet li ma topponix il-konċentrazzjoni notifikata msemija hawn fuq u li tiddikjaraha kompatibbli mas-suq komuni. Din id-deċiżjoni hi bbażata fuq l-Artikolu 6(1)b tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004. It-test shih tad-deċiżjoni hu disponibbli biss fl-Ingliż u ser isir pubbliku wara li jitnehha kwalunkwe sigriet tan-negozju li jista' jkun fih. Dan it-test jinstab:

- Fit-taqsima tal-amalgamazzjoni tal-websajt tal-Kummissjoni dwar il-Kompetizzjoni (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Din il-websajt tipprovdi diversi faċilitajiet li jghinu sabiex jinstabu d-deċiżjonijiet individwali ta' amalgamazzjoni, inklużi l-kumpanija, in-numru tal-każ, id-data u l-indiċi settorjali,
 - f'forma elettronika fil-websajt EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) fid-dokument li jgħib in-numru 32010M5731. Il-EUR-Lex hu l-aċċess fuq l-internet għal-ligi Ewropea.
-

IV

(Avviżi)

AVVIŻI MINN ISTITUZZJONIJIET, KORPI, UFFIĊĊJI U AĠENZJI TAL-UNJONI EWROPEA

KUMMISSJONI EWROPEA

Rata tal-kambju tal-euro ⁽¹⁾**Id-19 ta' Jannar 2010**

(2010/C 13/05)

1 euro =

Munita			Munita		
		Rata tal-kambju			Rata tal-kambju
USD	Dollaru Amerikan	1,4279	AUD	Dollaru Awstraljan	1,5541
JPY	Yen Ġappuniż	129,79	CAD	Dollaru Kanadiż	1,4723
DKK	Krona Daniża	7,4421	HKD	Dollaru ta' Hong Kong	11,0846
GBP	Lira Sterlina	0,87430	NZD	Dollaru tan-New Zealand	1,9440
SEK	Krona Żvediza	10,1518	SGD	Dollaru tas-Singapor	1,9871
CHF	Frank Żvizzeru	1,4760	KRW	Won tal-Korea t'Isfel	1 609,87
ISK	Krona İzlandiża		ZAR	Rand ta' l-Afrika t'Isfel	10,6210
NOK	Krona Norveġiża	8,1485	CNY	Yuan ren-min-bi Ċiniż	9,7488
BGN	Lev Bulgaru	1,9558	HRK	Kuna Kroata	7,2925
CZK	Krona Ċeka	25,905	IDR	Rupiah Indoneżjan	13 264,32
EEK	Krona Estona	15,6466	MYR	Ringgit Malażjan	4,7685
HUF	Forint Ungeriz	267,94	PHP	Peso Filippin	65,473
LTL	Litas Litwan	3,4528	RUB	Rouble Russu	42,3735
LVL	Lats Latvjan	0,7085	THB	Baht Tajlandiż	46,960
PLN	Zloty Pollakk	4,0303	BRL	Real Braziljan	2,5405
RON	Leu Rumun	4,1205	MXN	Peso Messikan	18,1607
TRY	Lira Turka	2,0850	INR	Rupi Indjan	65,4050

⁽¹⁾ Sors: rata tal-kambju ta' referenza ppubblikata mill-Bank Ċentrali Ewropew.

AVVIŻI MILL-ISTATI MEMBRI

Informazzjoni komunikata mill-Istati Membri rigward għajnuna mill-Istat mogħtija skont ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 800/2008 li jiddikjara ċerti kategoriji ta' għajnuna bħala kompatibbli mas-suq komuni (Regolament għal Eżenzjoni Ġenerali Shiha) skont l-Artikoli 87 u 88 tat-Trattat

(Test b'relevanza għaž-ŻEE)

(2010/C 13/06)

In-numru ta' referenza tal-għajnuna	X 672/09	
Stat Membru	Ir-Renju Unit	
Numru ta' riferenza tal-Istat Membru	—	
Isem tar-Reġjun (NUTS)	Northern Ireland Artikolu 87(3)(c)	
L-awtorità li tagħmel l-għotja	InterTradeIreland Old Gasworks Business Park Kilmorey Street Newry BT34 2DE UNITED KINGDOM http://www.intertradeireland.com	
Titolu tal-miżura tal-għajnuna	Acumen Programme	
Bażi legali nazzjonali (Riferenza għall-pubbli-kazzjoni uffiċjali nazzjonali rilevanti)	European Communities Act 1973 British Irish Agreement Act 1999 Section 2.3 Part 7 of Annex empowers InterTradeIreland to invest, grant aid or lend for the purposes of its function.	
Tip ta' miżura	Skema	
Tibdil ta' miżura tal-għajnuna diġà fis-seħh	Modifikazzjoni XS 109/03	
Tul ta' żmien	8.6.2009-31.12.2013	
Settur(i) ekonomiċi konċernati	Is-setturi kollha ekonomiċi eliġibbli biex jirċievu l-għajnuna	
Tip ta' benefiċjarju	SME	
Ammont komplessiv annwali tal-baġit ippjanat taht l-iskema	GBP 1,08 (f'miljuni)	
Għal garanziji	—	
Strument tal-għajnuna (Art. 5)	Għotja	
Riferenza għad-deċiżjoni tal-Kummissjoni	—	
Jekk ikkofinanzjat mill-fondi Komunitarji	—	
Għanijiet	Intensità massima tal-għajnuna f% jew l-ammont massimu ta' għajnuna fil-munita nazzjonali	Bonuses lill-SME f%
Għajnuna għal konsulenza favur l-SMEs (Art. 26)	50 %	—

Weblink għat-test shiħ tal-miżura tal-għajnuna:

<http://www.intertradeireland.com/index.cfm/area/information/page/State%20Aid>

In-numru ta' referenza tal-ghajnuna	X 704/09	
Stat Membru	Il-Ġermanja	
Numru ta' riferenza tal-Istat Membru	421-40306/0002	
Isem tar-Reġjun (NUTS)	Deutschland Oqsma mhux assistiti	
L-awtorità li tagħmel l-ghotja	Bundesanstalt für Landwirtschaft und Ernährung Deichmanns Aue 29 53179 Bonn DEUTSCHLAND http://www.ble.de	
Titolu tal-miżura tal-ghajnuna	Bund: Richtlinien des Bundesministeriums für Ernährung, Landwirtschaft und Verbraucherschutz (BMELV) und des Bundesministeriums für Umwelt, Naturschutz und Reaktorsicherheit (BMU) für ein Bundesprogramm zur Steigerung der Energieeffizienz in der Landwirtschaft und im Gartenbau	
Bażi legali nazzjonali (Riferenza għall-pubblikazzjoni uffiċjali nazzjonali rilevanti))	Gesetz über die Feststellung des Bundeshaushaltsplans für das Haushaltsjahr 2009 (Haushaltsgesetz 2009) vom 21. Dezember 2008 (BGBl. I S. 2899) in Verbindung mit den Richtlinien des Bundesministeriums für Ernährung, Landwirtschaft und Verbraucherschutz (BMELV) und des Bundesministeriums für Umwelt, Naturschutz und Reaktorsicherheit (BMU) für ein Bundesprogramm zur Steigerung der Energieeffizienz in der Landwirtschaft und im Gartenbau	
Tip ta' miżura	Skema	
Tibdil ta' miżura tal-ghajnuna diġà fis-seħħ	—	
Tul ta' żmien	1.9.2009-31.12.2012	
Settur(i) ekonomiċi konċernati	Biedja mhallta	
Tip ta' benefiċjarju	SME	
Ammont komplessiv annwali tal-baġit ippjanat taht l-iskema	EUR 7,00 (fmiljuni)	
Għal garanziji	—	
Strument tal-ghajnuna (Art. 5)	Ghotja	
Riferenza għad-deċiżjoni tal-Kummissjoni	—	
Jekk ikkofinanzjat mill-fondi Komunitarji	—	
Għanijiet	Intensità massima tal-ghajnuna f% jew l-ammont massimu ta' ghajnuna fil-munita nazzjonali	Bonuses lill-SME f%
Għajnuna għall-investiment u impjegi għall-SMEs (Art. 15)	40 %	—

Weblink għat-test shiħ tal-miżura tal-ghajnuna:

<http://www.bmelv.de/SharedDocs/Downloads/EU/BuProgrEnergieeffizienz>

In-numru ta' referenza tal-ghajnuna	X 705/09	
Stat Membru	Ir-Rumanija	

Numru ta' riferenza tal-Istat Membru	—	
Isem tar-Reġjun (NUTS)	Romania Artikolu 87(3)(a)	
L-awtorità li tagħmel l-ghotja	Ministerul Finanțelor Publice Str. Apolodor nr. 17, sector 5 București ROMÂNIA http://www.mfinante.ro	
Titolu tal-miżura tal-ghajnuna	Modificarea HG nr. 1680/08 pentru instituirea unei scheme de ajutor de stat privind asigurarea dezvoltării economice durabile	
Baži legali nazzjonali (Riferenza għall-pubbli-kazzjoni uffiċjali nazzjonali rilevanti))	Hotărârea Guvernului nr. 776/08 iulie 2009 privind modificarea HG nr. 1680/08 pentru instituirea unei scheme de ajutor de stat privind asigurarea dezvoltării economice durabile, publicată în Monitorul Oficial nr. 546/06 august 2009	
Tip ta' miżura	Skema	
Tibdil ta' miżura tal-ghajnuna diġà fis-seħh	Modifikazzjoni X 24/09	
Tul ta' żmien	1.1.2009-31.12.2013	
Settur(i) ekonomiċi konċernati	Is-setturi kollha ekonomiċi eliġibbli biex jirċievu l-ghajnuna	
Tip ta' benefiċjarju	SME	
Ammont komplessiv annwali tal-baġit ippjanat taht l-iskema	RON 686,00 (f'miljuni)	
Għal garanziji	—	
Strument tal-ghajnuna (Art. 5)	Ghotja	
Riferenza għad-deċiżjoni tal-Kummissjoni	—	
Jekk ikkofinanzjat mill-fondi Komunitarji	—	
Għanijiet	Intensità massima tal-ghajnuna f% jew l-ammont massimu ta' ghajnuna fil-munita nazzjonali	Bonuses lill-SME f%
Għajnuna reġjonali għall-investiment u l-impjiegi (Art. 13) Skema	50 %	—

Weblink għat-test shih tal-miżura tal-ghajnuna:

http://www.mfinante.ro/HG_nr776_2009.pdf

In-numru ta' referenza tal-ghajnuna	X 706/09
Stat Membru	Il-Polonja
Numru ta' riferenza tal-Istat Membru	PL
Isem tar-Reġjun (NUTS)	Pomorskie Artikolu 87(3)(a)
L-awtorità li tagħmel l-ghotja	Narodowe Centrum Badań i Rozwoju ul. Ks. I. Skorupki 4 00-546 Warszawa POLSKA/POLAND http://www.ncbir.gov.pl

Titolu tal-miżura tal-ghajnuna	Pomoc na badania i rozwój dla DATERA S.A.	
Bażi legali nazzjonali (Riferenza għall-pubbli-kazzjoni uffiċjali nazzjonali relevanti))	Ustawa z dnia 8 października 2004 r. o zasadach finansowania nauki (Dz. U. Nr 238, poz. 2390, z późn. zm.) art. 15 ust. 1	
Tip ta' miżura	Għajnuna ad hoc DATERA S.A	
Tibdil ta' miżura tal-ghajnuna diġà fis-seħh	—	
Data tal-koncessjoni	28.7.2008	
Settur(i) ekonomiċi konċernati	Attivitajiet ta' telekomunikazzjoni bil-fili	
Tip ta' benefiċjarju	SME	
Ammont kumplessiv ta' għajnuna ad hoc konċessa lill-impriza	PLN 0,16 (f'miljuni)	
Għal garanziji	—	
Strument tal-ghajnuna (Art. 5)	Għotja	
Riferenza għad-deċiżjoni tal-Kummissjoni	—	
Jekk ikkofinanzjat mill-fondi Komunitarji	—	
Għanijiet	Intensità massima tal-ghajnuna f% jew l-ammont massimu ta' għajnuna fil-munita nazzjonali	Bonuses lill-SME f%
Riċerka industrijali (Art. 31(2)(b))	50 %	20 %

Weblink għat-test shiħ tal-miżura tal-ghajnuna:

<http://www.ncbir.gov.pl>

In-numru ta' referenza tal-ghajnuna	X 713/09	
Stat Membru	Il-Polonja	
Numru ta' riferenza tal-Istat Membru	PL	
Isem tar-Reġjun (NUTS)	Mazowieckie Artikolu 87(3)(a)	
L-awtorità li tagħmel l-ghotja	Narodowe Centrum Badań i Rozwoju ul. Ks. I. Skorupki 4 00-546 Warszawa POLSKA/POLAND http://www.ncbir.gov.pl	
Titolu tal-miżura tal-ghajnuna	Pomoc na badania i rozwój dla Medicalgorithmics Sp. z o.o.	
Bażi legali nazzjonali (Riferenza għall-pubbli-kazzjoni uffiċjali nazzjonali relevanti))	Ustawa z dnia 8 października 2004 r. o zasadach finansowania nauki (Dz. U. Nr 238, poz. 2390, z późn. zm.) art. 15 ust. 1	
Tip ta' miżura	Għajnuna ad hoc Medicalgorithmics Sp. z o.o.	
Tibdil ta' miżura tal-ghajnuna diġà fis-seħh	—	
Data tal-koncessjoni	20.10.2008	
Settur(i) ekonomiċi konċernati	Attivitajiet oħra professjonali, xjentifiċi u tekniċi n.e.c.	

Tip ta' benefiċjarju	SME	
Ammont kumplessiv ta' għajjnuna ad hoc konċessa lill-impriza	PLN 0,60 (f'miljuni)	
Għal garanziji	—	
Strument tal-għajjnuna (Art. 5)	Ghotja	
Riferenza għad-deċiżjoni tal-Kummissjoni	—	
Jekk ikkofinanzjat mill-fondi Komunitarji	—	
Għanijiet	Intensità massima tal-għajjnuna f% jew l-ammont massimu ta' għajjnuna fil-munita nazzjonali	Bonuses lill-SME f%
Riċerka industrijali (Art. 31(2)(b))	50 %	25 %
Żvilupp sperimentali (Art. 31(2)(c))	25 %	25 %

Weblink għat-test shiħ tal-miżura tal-għajjnuna:

<http://www.ncbir.gov.pl>

Informazzjoni komunikata mill-Istati Membri rigward għajnuna mill-Istat mogħtija skont ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 800/2008 li jiddikjara ċerti kategoriji ta' għajnuna bħala kompatibbli mas-suq komuni (Regolament għal Eżenzjoni Ġenerali Shiha) skont l-Artikoli 87 u 88 tat-Trattat

(Test b'relevanza għaż-ŻEE)

(2010/C 13/07)

In-numru ta' referenza tal-għajnuna	X 707/09	
Stat Membru	Il-Polonja	
Numru ta' riferenza tal-Istat Membru	PL	
Isem tar-Reġjun (NUTS)	Małopolskie Artikolu 87(3)(a)	
L-awtorità li tagħmel l-ghotja	Narodowe Centrum Badań i Rozwoju ul. Ks. I. Skorupki 4 00-546 Warszawa POLSKA/POLAND http://www.ncbir.gov.pl	
Titolu tal-miżura tal-għajnuna	Pomoc na badania i rozwój dla Energocontrol Sp. z o.o.	
Bażi legali nazzjonali (Riferenza għall-pubblikazzjoni uffiċjali nazzjonali rilevanti)	Ustawa z dnia 8 października 2004 r. o zasadach finansowania nauki (Dz. U. Nr 238, poz. 2390, z późn. zm.) art. 15 ust. 1	
Tip ta' miżura	Għajnuna ad hoc Energocontrol Sp. z o.o.	
Tibdil ta' miżura tal-għajnuna diġà fis-seħh	—	
Data tal-konċessjoni	30.10.2008	
Settur(i) ekonomiċi konċernati	Attivitajiet ta' inġinerija u konsulenza teknika relatata	
Tip ta' benefiċjarju	SME	
Ammont kumplessiv ta' għajnuna ad hoc konċessa lill-impriża	PLN 0,21 (f'miljuni)	
Għal garanziji	—	
Strument tal-għajnuna (Art. 5)	Għotja	
Riferenza għad-deċiżjoni tal-Kummissjoni	—	
Jekk ikkofinanzjat mill-fondi Komunitarji	—	
Għanijiet	Intensità massima tal-għajnuna f% jew l-ammont massimu ta' għajnuna fil-munita nazzjonali	Bonuses lill-SME f%
Riċerka industrijali (Art. 31(2)(b))	50 %	20 %
Żvilupp sperimentali (Art. 31(2)(c))	25 %	20 %

Weblink għat-test shiħ tal-miżura tal-għajnuna:

<http://www.ncbir.gov.pl>

In-numru ta' referenza tal-ghajnuna	X 708/09	
Stat Membru	Il-Polonja	
Numru ta' riferenza tal-Istat Membru	PL	
Isem tar-Reġjun (NUTS)	Mazowieckie Artikolu 87(3)(a)	
L-awtorità li tagħmel l-ghotja	Narodowe Centrum Badań i Rozwoju ul. Ks. I. Skorupki 4 00-546 Warszawa POLSKA/POLAND http://www.ncbir.gov.pl	
Titolu tal-miżura tal-ghajnuna	Pomoc na badania i rozwój dla TELESTO Sp. z o.o.	
Bażi legali nazzjonali (Riferenza għall-pubbli-kazzjoni uffiċjali nazzjonali rilevanti)	Ustawa z dnia 8 października 2004 r. o zasadach finansowania nauki (Dz. U. Nr 238, poz. 2390. z późn. zm.) art. 15 ust. 1	
Tip ta' miżura	Għajnuna ad hoc TELESTO Sp. z o.o.	
Tibdil ta' miżura tal-ghajnuna diġà fis-seħh	—	
Data tal-koncessjoni	8.1.2009	
Settur(i) ekonomiċi konċernati	Attivitajiet oħra professjonali, xjentifiċi u tekniċi n.e.c.	
Tip ta' benefiċjarju	SME	
Ammont kumplessiv ta' għajnuna ad hoc konċessa lill-impriża	PLN 2,96 (f'miljuni)	
Għal garanzji	—	
Strument tal-ghajnuna (Art. 5)	Ghotja	
Riferenza għad-deċiżjoni tal-Kummissjoni	—	
Jekk ikkofinanzjat mill-fondi Komunitarji	—	
Għanijiet	Intensità massima tal-ghajnuna f% jew l-ammont massimu ta' għajnuna fil-munita nazzjonali	Bonuses lill-SME f%
Riċerka industrijali (Art. 31(2)(b))	50 %	20 %
Żvilupp sperimentali (Art. 31(2)(c))	25 %	20 %

Weblink għat-test shih tal-miżura tal-ghajnuna:

<http://www.ncbir.gov.pl>

In-numru ta' referenza tal-ghajnuna	X 709/09	
Stat Membru	Il-Polonja	
Numru ta' riferenza tal-Istat Membru	PL	
Isem tar-Reġjun (NUTS)	Pomorskie Artikolu 87(3)(a)	

L-awtorità li tagħmel l-ghotja	Narodowe Centrum Badań i Rozwoju ul. Ks. I. Skorupki 4 00-546 Warszawa POLSKA/POLAND http://www.ncbir.gov.pl	
Titolu tal-miżura tal-ghajnuna	Pomoc na badania i rozwój dla MMB Drives Sp. z o.o.	
Bażi legali nazzjonali (Riferenza għall-pubbli-kazzjoni uffiċjali nazzjonali rilevanti)	Ustawa z dnia 8 października 2004 r. o zasadach finansowania nauki (Dz. U. Nr 238, poz. 2390, z późn. zm.) art. 15 ust. 1	
Tip ta' miżura	Għajnuna ad hoc MMB Drives Sp. z o.o.	
Tibdil ta' miżura tal-ghajnuna diġà fis-seħh	—	
Data tal-koncessjoni	21.11.2008	
Settur(i) ekonomiċi konċernati	Attivitajiet ta' inġinerija u konsulenza teknika relatata	
Tip ta' benefiċjarju	SME	
Ammont kumplessiv ta' għajnuna ad hoc konċessa lill-impriża	PLN 0,12 (f'miljuni)	
Għal garanziji	—	
Strument tal-ghajnuna (Art. 5)	Ghotja	
Riferenza għad-deċiżjoni tal-Kummissjoni	—	
Jekk ikkofinanzjat mill-fondi Komunitarji	—	
Għanijiet	Intensità massima tal-ghajnuna f% jew l-ammont massimu ta' għajnuna fil-munita nazzjonali	Bonuses lill-SME f%
Riċerka industrijali (Art. 31(2)(b))	50 %	19,8 %

Weblink għat-test shih tal-miżura tal-ghajnuna:

<http://www.ncbir.gov.pl>

In-numru ta' referenza tal-ghajnuna	X 710/09	
Stat Membru	Il-Polonja	
Numru ta' riferenza tal-Istat Membru	PL	
Isem tar-Reġjun (NUTS)	Wielkopolskie Artikolu 87(3)(a)	
L-awtorità li tagħmel l-ghotja	Narodowe Centrum Badań i Rozwoju ul. Ks. I. Skorupki 4 00-546 Warszawa POLSKA/POLAND http://www.ncbir.gov.pl	
Titolu tal-miżura tal-ghajnuna	Pomoc na badania i rozwój dla ELA-COMPIL Sp. z o.o.	

Baži legali nazzjonali (Riferenza għall-pubbli-kazzjoni uffiċjali nazzjonali rilevanti)	Ustawa z dnia 8 października 2004 r. o zasadach finansowania nauki (Dz. U. Nr 238, poz. 2390. z późn. zm.) art. 15 ust. 1	
Tip ta' miżura	Għajnuna ad hoc ELA-COMPIL Sp. z o.o.	
Tibdil ta' miżura tal-għajnuna diġà fis-seħh	—	
Data tal-konċessjoni	25.8.2008	
Settur(i) ekonomiċi konċernati	Attivitajiet oħra professjonali, xjentifiċi u tekniċi n.e.c.	
Tip ta' benefiċjarju	SME	
Ammont kumplessiv ta' għajnuna ad hoc konċessa lill-impriza	PLN 0,18 (f'miljuni)	
Għal garanziji	—	
Strument tal-għajnuna (Art. 5)	Għotja	
Riferenza għad-deċiżjoni tal-Kummissjoni	—	
Jekk ikkofinanzjat mill-fondi Komunitarji	—	
Għanijiet	Intensità massima tal-għajnuna f% jew l-ammont massimu ta' għajnuna fil-munita nazzjonali	Bonuses lill-SME f%
Riċerka industrijali (Art. 31(2)(b))	50 %	20 %

Weblink għat-test shiħ tal-miżura tal-għajnuna:

<http://www.ncbir.gov.pl>

In-numru ta' referenza tal-għajnuna	X 712/09	
Stat Membru	Il-Polonja	
Numru ta' riferenza tal-Istat Membru	PL	
Isem tar-Reġjun (NUTS)	Wielkopolskie Artikolu 87(3)(a)	
L-awtorità li tagħmel l-għotja	Narodowe Centrum Badań i Rozwoju ul. Ks. I. Skorupki 4 00-546 Warszawa POLSKA/POLAND http://www.ncbir.gov.pl	
Titolu tal-miżura tal-għajnuna	Pomoc na badania i rozwój dla Geo-Poland Sp. z o.o.	
Baži legali nazzjonali (Riferenza għall-pubbli-kazzjoni uffiċjali nazzjonali rilevanti)	Ustawa z dnia 8 października 2004 r. o zasadach finansowania nauki (Dz. U. Nr 238, poz. 2390. z późn. zm.) art. 15 ust. 1	
Tip ta' miżura	Għajnuna ad hoc Geo-Poland Sp. z o.o.	

Tibdil ta' miżura tal-ghajnuna diġà fis-sehh	—	
Data tal-koncessjoni	26.8.2008	
Settur(i) ekonomiċi konċernati	Operazzjoni ta' mhaleb u manifattura ta' ġobon	
Tip ta' benefiċjarju	SME	
Ammont kumplessiv ta' għajnuna ad hoc konċessa lill-impriza	PLN 0,14 (f'miljuni)	
Għal garanziji	—	
Strument tal-ghajnuna (Art. 5)	Għotja	
Riferenza għad-deċiżjoni tal-Kummissjoni	—	
Jekk ikkofinanzjat mill-fondi Komunitarji	—	
Għanijiet	Intensità massima tal-ghajnuna f% jew l-ammont massimu ta' għajnuna fil-munita nazzjonali	Bonuses lill-SME f%
Riċerka industrijali (Art. 31(2)(b))	50 %	20 %
Żvilupp sperimentali (Art. 31(2)(c))	25 %	20 %

Weblink għat-test shih tal-miżura tal-ghajnuna:

<http://www.ncbir.gov.pl>

Informazzjoni komunikata mill-Istati Membri rigward għajnuna mill-Istat mogħtija skont ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 800/2008 li jiddikjara ċerti kategoriji ta' għajnuna bħala kompatibbli mas-suq komuni (Regolament għal Eżenzjoni Ġenerali Shiha) skont l-Artikoli 87 u 88 tat-Trattat

(Test b'relevanza għaż-ŻEE)

(2010/C 13/08)

In-numru ta' referenza tal-għajnuna	X 604/09	
Stat Membru	Spanja	
Numru ta' riferenza tal-Istat Membru	ES	
Isem tar-Reġjun (NUTS)	Cataluña Mhallta	
L-awtorità li tagħmel l-ghotja	Agència de Gestión de Ayudas Universitarias y de Investigación (AGAUR) Via Laietana, 28, 2ona. Planta 08003 Barcelona ESPAÑA http://www.gencat.cat/AGAUR	
Titolu tal-miżura tal-għajnuna	Ayudas destinadas a entidades del sector empresarial con centro operativo en Cataluña para el desarrollo de proyectos de I+D que fomenten la contratación de personal investigador dentro del programa Talent empresa (TEM)	
Bażi legali nazzjonali (Riferenza għall-pubblikazzjoni uffiċjali nazzjonali rilevanti)	Resolución IUE/1640/2009, de 27 de mayo, por la que se aprueban las bases y se abre la convocatoria de ayudas destinadas a entidades del sector empresarial con centro operativo en Cataluña para el desarrollo de proyectos de I+D que fomenten la contratación de personal investigador dentro del programa Talent empresa (TEM) 2009 DOGC núm. 5402, de 17.6.2009	
Tip ta' miżura	Skema	
Tibdil ta' miżura tal-għajnuna digħa fis-seħħ	—	
Tul ta' żmien	1.9.2011-31.12.2013	
Settur(i) ekonomiċi konċernati	Is-setturi kollha ekonomiċi eliġibbli biex jirċievu l-għajnuna	
Tip ta' benefiċjarju	SME	
Ammont komplessiv annwali tal-baġit ippjanat taħt l-iskema	EUR 4,50 (f'miljuni)	
Għal garanziji	—	
Strument tal-għajnuna (Art. 5)	Għotja	
Riferenza għad-deċiżjoni tal-Kummissjoni	—	
Jekk ikkofinanzjat mill-fondi Komunitarji	—	
Għanijiet	Intensità massima tal-għajnuna f% jew l-ammont massimu ta' għajnuna fil-munita nazzjonali	Bonuses lill-SME f%
Riċerka industrijali (Art. 31(2)(b))	50 %	20 %
Żvilupp sperimentali (Art. 31(2)(c))	25 %	20 %
Għajnuna għall-istudji tekniċi ta' vijabilità (Art. 32)	75 %	—

Weblink għat-test shiħ tal-miżura tal-għajnuna:

<http://www.gencat.cat/eadop/imagenes/5402/09147074.pdf>

In-numru ta' referenza tal-ghajnuna	X 618/09	
Stat Membru	Spanja	
Numru ta' riferenza tal-Istat Membru	ES	
Isem tar-Reġjun (NUTS)	Cataluña Oqsma mhux assistiti	
L-awtorità li tagħmel l-ghotja	Departament d'Economia i Finances de la Generalitat de Catalunya Rambla, 21 08007 Barcelona ESPAÑA http://www.gencat.cat/economia/index	
Titolu tal-miżura tal-ghajnuna	Ayudas para la captación de talento directivo estratégico para pymes del ámbito biotecnológico y biomédico	
Bażi legali nazzjonali (Riferenza għall-pubbli-kazzjoni uffiċjali nazzjonali rilevanti)	Orden ECF/325/2009 de 10 de junio, por la que se aprueban las bases reguladoras para la concesión de ayudas a la Captación de Talento Directivo y Estratégico para pymes en el ámbito biotecnológico y biomédico	
Tip ta' miżura	Skema	
Tibdil ta' miżura tal-ghajnuna diġà fis-seħh	—	
Tul ta' żmien	30.6.2009-31.12.2013	
Settur(i) ekonomiċi konċernati	Riċerka u żvilupp esperimentali dwar bioteknoloġija	
Tip ta' benefiċjarju	SME	
Ammont komplessiv annwali tal-baġit ippjanat taht l-iskema	EUR 0,50 (f'miljuni)	
Għal garanziji	—	
Strument tal-ghajnuna (Art. 5)	Ghotja	
Riferenza għad-deċiżjoni tal-Kummissjoni	—	
Jekk ikkofinanzjat mill-fondi Komunitarji	—	
Għanijiet	Intensità massima tal-ghajnuna f% jew l-ammont massimu ta' ghajnuna fil-munita nazzjonali	Bonuses lill-SME f%
Għajnuna għal servizzi ta' konsulenza dwar l-innovazzjoni u għal servizzi ta' appoġġ għall-innovazzjoni (Art. 36)	EUR 200 000	—

Weblink għat-test shih tal-miżura tal-ghajnuna:

<http://www.gencat.cat/eadop/imagenes/5410/09160108.pdf>

In-numru ta' referenza tal-ghajnuna	X 623/09	
Stat Membru	Il-Ġermanja	
Numru ta' riferenza tal-Istat Membru	—	
Isem tar-Reġjun (NUTS)	Berlin Artikolu 87(3)(a) Artikolu 87(3)(c)	
L-awtorità li tagħmel l-ghotja	Senatsverwaltung für Integration, Arbeit und Soziales Oranienstraße 106 10969 Berlin DEUTSCHLAND http://www.berlin.de/sen/ias/index.html	

Titolu tal-miżura tal-ghajnuna	Förderung der Berufsausbildung im Land Berlin (Verbundausbildung)	
Bażi legali nazzjonali (Riferenza għall-pubbli-kazzjoni uffiċjali nazzjonali relevanti)	§§ 23, 44 der Landeshaushaltsordnung des Landes Berlin und Verwaltungsvorschrift über die Gewährung von Zuschüssen zur Förderung der Berufsausbildung im Land Berlin vom 8.5.2007 (ABl. Nr. 22 S. 1366—1368 vom 25.5.2007)	
Tip ta' miżura	Skema	
Tibdil ta' miżura tal-ghajnuna diġà fis-seħh	—	
Tul ta' żmien	1.4.2007-31.3.2010	
Settur(i) ekonomiċi konċernati	Is-setturi kollha ekonomiċi eliġibbli biex jirċievu l-ghajnuna	
Tip ta' benefiċjarju	SME	
Ammont komplessiv annwali tal-baġit ipplanat taħt l-iskema	EUR 1,65 (fmiljuni)	
Għal garanziji	—	
Strument tal-ghajnuna (Art. 5)	Ohrajn, Għotja b'troffene Wirtschaftszweige: Berufe nach Berufsausbildungsgesetz (siehe Anlage)	
Riferenza għad-deċiżjoni tal-Kummissjoni	—	
Jekk ikkofinanzjat mill-fondi Komunitarji	—	
Għanijiet	Intensità massima tal-ghajnuna f% jew l-ammont massimu ta' ghajnuna fil-munita nazzjonali	Bonuses lill-SME f%
Taħriġ ġenerali (Art. 38(2))	70 %	80 %

Weblink għat-test shiħ tal-miżura tal-ghajnuna:

<http://www.berlin.de/sen/arbeitsbeschimpulse/ausbildung>

<http://www.hwk-berlin.de/fbb>

In-numru ta' referenza tal-ghajnuna	X 632/09	
Stat Membru	Spanja	
Numru ta' referenza tal-Istat Membru	—	
Isem tar-Reġjun (NUTS)	Artikolu 87(3)(c)	
L-awtorità li tagħmel l-ghotja	Conselleria de Agricultura, Pesca y Alimentación C/ Amadeo de Saboya, 2 ESPAÑA http://www.agricultura.gva.es	
Titolu tal-miżura tal-ghajnuna	Ayuda a FECOAV para Plan de Formación 2009	
Bażi legali nazzjonali (Riferenza għall-pubbli-kazzjoni uffiċjali nazzjonali relevanti)	Convenio entre la Conselleria de Agricultura, Pesca y Alimentación y la Federación de Cooperativas Agrarias de la Comunitat Valenciana (FECOAV) para la realización de un Plan de Formación	
Tip ta' miżura	Għajnuna ad hoc Federaciġn de Cooperativas Agrarias de la Comunitat Valenciana (FECOAV)	
Tibdil ta' miżura tal-ghajnuna diġà fis-seħh	Modifikazzjoni XT 37/08	
Data tal-konċessjoni	17.6.2009	

Settur(i) ekonomiċi konċernati	Agrikoltura, Forestrija u Sajd	
Tip ta' benefiċjarju	SME	
Ammont kumplessiv ta' għajjuna ad hoc konċessa lill-impriza	EUR 0,90 (f'miljuni)	
Għal garanziji	—	
Strument tal-għajjuna (Art. 5)	Għotja	
Riferenza għad-deċiżjoni tal-Kummissjoni	—	
Jekk ikkofinanzjat mill-fondi Komunitarji	—	
Għanijiet	Intensità massima tal-għajjuna f% jew l-ammont massimu ta' għajjuna fil-munita nazzjonali	Bonuses lill-SME f%
Taħriġ generali (Art. 38(2))	60 %	10 %

Weblink għat-test shiħ tal-miżura tal-għajjuna:

http://www.agricultura.gva.es/especiales/ayudas_agrarias/pdf/fecoav2009.pdf

In-numru ta' referenza tal-għajjuna	X 641/09	
Stat Membru	L-Olanda	
Numru ta' referenza tal-Istat Membru	NLD	
Isem tar-Reġjun (NUTS)	Limburg (NL) Oqsma mhux assistiti	
L-awtorità li tagħmel l-għotja	Provincie Limburg Limburglaan 10 6229 GA Maastricht NEDERLAND http://www.limburg.nl	
Titolu tal-miżura tal-għajjuna	Projectsubsidie Haven Stein BV	
Bażi legali nazzjonali (Riferenza għall-pubblikazzjoni uffiċjali nazzjonali rilevanti)	Artikkel 4:23 lid 3 sub c Algemene wet bestuursrecht Artikkel 5 Algemene Subsidieverordening Limburg	
Tip ta' miżura	Għajjuna ad hoc Haven Stein BV	
Tibdil ta' miżura tal-għajjuna diġà fis-seħħ	—	
Data tal-konċessjoni	30.6.2009	
Settur(i) ekonomiċi konċernati	Is-setturi kollha ekonomiċi eliġibbli biex jirċievu l-għajjuna	
Tip ta' benefiċjarju	SME	
Ammont kumplessiv ta' għajjuna ad hoc konċessa lill-impriza	EUR 0,81 (f'miljuni)	
Għal garanziji	—	
Strument tal-għajjuna (Art. 5)	Għotja	
Riferenza għad-deċiżjoni tal-Kummissjoni	—	
Jekk ikkofinanzjat mill-fondi Komunitarji	—	

Għanijiet	Intensità massima tal-ghajjnuna f% jew l-ammont massimu ta' ghajjnuna fil-munita nazzjonali	Bonuses lill-SME f%
Għajjnuna għall-investiment u impjiegħi għall-SMEs (Art. 15)	10 %	—

Weblink għat-test sħiħ tal-miżura tal-ghajjnuna:

http://www.limburg.nl/upload/pdf/MOB_Beschikking_Haven_Stein_BV.pdf

Informazzjoni komunikata mill-Istati Membri rigward għajnuna mill-Istat mogħtija skont ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 800/2008 li jiddikjara ċerti kategoriji ta' għajnuna bħala kompatibbli mas-suq komuni (Regolament għal Eżenzjoni Ġenerali Shiha) skont l-Artikoli 87 u 88 tat-Trattat

(Test b'relevanza għaż-ŻEE)

(2010/C 13/09)

In-numru ta' referenza tal-għajnuna	X 539/09	
Stat Membru	Spanja	
Numru ta' riferenza tal-Istat Membru	—	
Isem tar-Regjun (NUTS)	Galicia Artikolu 87(3)(a)	
L-awtorità li tagħmel l-għotja	Instituto Gallego de Promoción Económica (Igape) Complejo Administrativo de San Lázaro, s/n 15703 Santiago de Compostela (A Coruña) ESPAÑA http://www.igape.es/index.php?lang=es	
Titolu tal-miżura tal-għajnuna	IG108: Estudios, asistencia técnica y preparación de proyectos	
Bażi legali nazzjonali (Riferenza għall-pubbli-kazzjoni uffiċjali nazzjonali rilevanti)	Resolución de 5 de febrero de 2009 (DOG nº 31, de 13 de febrero), por la que se modifican las bases reguladoras de los incentivos económicos y las bases reguladoras de los procedimientos de tramitación de las líneas de ayuda del Instituto Gallego de Promoción Económica, adaptándolas al Reglamento (CE) nº 800/2008, del 6 de agosto, general de exención por categorías, y se procede a la convocatoria para el ejercicio 2009, en régimen de concurrencia competitiva, de determinadas líneas de ayuda	
Tip ta' miżura	Skema	
Tibdil ta' miżura tal-għajnuna diġà fis-seħh	Modifikazzjoni XS 109/08	
Tul ta' żmien	30.4.2009-31.12.2013	
Settur(i) ekonomiċi konċernati	Is-setturi kollha ekonomiċi eliġibbli biex jirċievu l-għajnuna	
Tip ta' benefiċjarju	SME	
Ammont komplessiv annwali tal-baġit ippjanat taħt l-iskema	EUR 0,20 (f'miljuni)	
Għal garanziji	—	
Strument tal-għajnuna (Art. 5)	Għotja	
Riferenza għad-deċiżjoni tal-Kummissjoni	—	
Jekk ikkofinanzjat mill-fondi Komunitarji	—	
Għanijiet	Intensità massima tal-għajnuna f% jew l-ammont massimu ta' għajnuna fil-munita nazzjonali	Bonuses lill-SME f%
Għajnuna għal konsulenza favur l-SMEs (Art. 26)	50 %	—

Webblink għat-test shiħ tal-miżura tal-għajnuna:

<http://www.xunta.es/Doc/Dog2009.nsf/FichaContenido/960E?OpenDocument>

In-numru ta' referenza tal-ghajnuna	X 587/09	
Stat Membru	Il-Belġju	
Numru ta' riferenza tal-Istat Membru	—	
Isem tar-Reġjun (NUTS)	Vlaams Gewest Oqsma mhux assistiti	
L-awtorità li tagħmel l-ghotja	Vlaamse Gemeenschap — departement Cultuur, Jeugd, Sport en Media — afdeling Beleid en Beheer Arenbergstraat 9 1000 Brussel BELGIË http://www.vlaanderen.be/media	
Titolu tal-miżura tal-ghajnuna	Protocol tussen de Vlaamse Regering en de Vlaamse geschrevenperssector betreffende de vrijwaring van een pluriforme, onafhankelijke en performante Vlaamse opiniepers	
Bażi legali nazzjonali (Riferenza għall-pubblikazzjoni uffiċjali nazzjonali rilevanti))	— Decreet van 21 december 2007 houdende de algemene uitgavenbegroting van de Vlaamse Gemeenschap voort het begrotingsjaar 2008 — Protocol tussen de Vlaamse Regering en de Vlaamse geschrevenperssector betreffende de vrijwaring van een pluriforme, onafhankelijke en performante Vlaamse opiniepers	
Tip ta' miżura	Għajnuna ad hoc – Vlaamse Dagbladpers cvba, The PPress (federatie van Belgische Magazines), Unie van Uitgevers van de Periodieke Pers, Vereniging der Uitgevers van de Katholieke Periodieke Pers	
Tibdil ta' miżura tal-ghajnuna diġà fis-sehh	Modification N 74/04	
Data tal-konċessjoni	12.12.2008	
Settur(i) ekonomiċi konċernati	Attivitajiet ta' pubblikazzjoni	
Tip ta' benefiċjarju	SME	
Ammont kumplessiv ta' għajnuna ad hoc konċessa lill-impriza	EUR 1,00 (fmiljuni)	
Għal garanziji	—	
Strument tal-ghajnuna (Art. 5)	Ghotja	
Riferenza għad-deċiżjoni tal-Kummissjoni	—	
Jekk ikkofinanzjat mill-fondi Komunitarji	—	
Għanijiet	Intensità massima tal-ghajnuna f% jew l-ammont massimu ta' għajnuna fil-munita nazzjonali	Bonuses lill-SME f%
Taħriġ speċifiku (Art. 38(1))	60 %	—

Weblink għat-test shiħ tal-miżura tal-ghajnuna:

<http://www.vlaanderen.be/media/Media/steun/geschrevenpers.htm>

In-numru ta' referenza tal-ghajnuna	X 590/09	
Stat Membru	Spanja	
Numru ta' riferenza tal-Istat Membru	En adaptación al RGE (800/08 de 6 de agosto)	

Isem tar-Reġjun (NUTS)	Comunidad Valenciana Mhallta	
L-awtorità li tagħmel l-ghotja	Agencia Valenciana de Fomento y Garantía Agraria Amadeo de Saboya, 2 46010 Valencia ESPAÑA http://www.gva.es	
Titolu tal-miżura tal-ghajnuna	Ayudas RURALTER-Leader	
Bażi legali nazzjonali (Riferenza għall-pubbli- kazzjoni uffiċjali nazzjonali rilevanti))	Orden de 27 de junio de 2008, de la Conselleria de Agricultura, Pesca y Alimentación, por la que se aprueban las bases de las ayudas RURALTER-Leader, para el periodo 2008-2013 Orden de 15 de mayo de 2009, de la Conselleria de Agricultura, Pesca y Alimentación, por la que se modifica la Orden de 27 de junio de 2008, por la que se aprueban las bases de las ayudas RURALTER- Leader, para el periodo 2008-2013	
Tip ta' miżura	Skema	
Tibdil ta' miżura tal-ghajnuna diġà fis-seħh	Modifikazzjoni XS 30/08	
Tul ta' żmien	1.7.2008-31.12.2013	
Settur(i) ekonomiċi konċernati	Is-setturi kollha ekonomiċi eliġibbli biex jirċievu l-ghajnuna	
Tip ta' benefiċjarju	SME	
Ammont kompressiv annwali tal-baġit ippjanat taħt l-iskema	EUR 25,00 (f'miljuni)	
Għal garanziji	—	
Strument tal-ghajnuna (Art. 5)	Ghotja	
Riferenza għad-deċiżjoni tal-Kummissjoni	—	
Jekk ikkofinanzjat mill-fondi Komunitarji	C(2008) 3841 — 17,89 EUR (en millones)	
Għanijiet	Intensità massima tal-ghajnuna f% jew l- ammont massimu ta' ghajnuna fil-munita nazzjonali	Bonuses lill-SME f%
Għajnuna reġjonali għall-investiment u l- impjiegi (Art. 13) Skema	30 %	20 %
Għajnuna għal konsulenza favur l-SMEs (Art. 26)	40 %	—

Weblink għat-test shih tal-miżura tal-ghajnuna:

http://www.docv.gva.es/portal/portal/2009/05/27/pdf/2009_5941.pdf

http://www.docv.gva.es/portal/portal/2008/07/02/pdf/2008_8127.pdf

In-numru ta' referenza tal-ghajnuna	X 602/09
Stat Membru	L-Italja
Numru ta' riferenza tal-Istat Membru	—
Isem tar-Reġjun (NUTS)	Liguria, La Spezia Oqsma mhux assistiti

L-awtorità li tagħmel l-ghotja	Regione Liguria Via Fieschi 15 16121 Genova GE ITALIA http://www.regione.liguria.it	
Titolu tal-miżura tal-ghajnuna	Investimenti nelle imprese di trasformazione e commercializzazione dei prodotti agricoli	
Bażi legali nazzjonali (Riferenza għall-pubbli-kazzjoni uffiċjali nazzjonali rilevanti))	Legge regionale n. 8 del 9 aprile 2009 pubblicata sul BURL n. 6 del 15 aprile 2009	
Tip ta' miżura	Skema	
Tibdil ta' miżura tal-ghajnuna digà fis-sehh	—	
Tul ta' żmien	16.4.2009-31.12.2013	
Settur(i) ekonomiċi konċernati	Ipprocessar u priservar ta' laħam u produzzjoni ta' prodotti tal-laħam, Ipprocessar u priservar ta' frott u ħxejjex, Operazzjoni ta' mhaleb u manifattura ta' ġobon, Manifattura ta' kondimenti u ħwawar, Manifattura ta' prodotti oħra tal-ikel n.e.c., Distillazzjoni, rettifikazzjoni u tahlit ta' spirti, Manifattura ta' inbid mill-ġheneb, Manifattura ta' sidru u nbejjed oħra tal-frott, Manifattura ta' xarbiet oħra ffermentati mhux iddistillati, Manifattura ta' birra	
Tip ta' benefiċjarju	SME	
Ammont komplessiv annwali tal-baġit ippjanat taħt l-iskema	EUR 0,10 (f'miljuni)	
Għal garanziji	—	
Strument tal-ghajnuna (Art. 5)	Ghotja	
Riferenza għad-deċiżjoni tal-Kummissjoni	—	
Jekk ikkofinanzjat mill-fondi Komunitarji	—	
Għanijiet	Intensità massima tal-ghajnuna f% jew l-ammont massimu ta' ghajnuna fil-munita nazzjonali	Bonuses lill-SME f%
Għajnuna għall-investment u impjegi għall-SMEs (Art. 15)	40 %	—

Weblink għat-test shiħ tal-miżura tal-ghajnuna:

http://www.agriligurianet.it/Agrinet/DTS_GENERALE/20090507/LEGGE8.pdf

In-numru ta' referenza tal-ghajnuna	X 603/09
Stat Membru	Il-Belġju
Numru ta' referenza tal-Istat Membru	—
Isem tar-Reġjun (NUTS)	Vlaams Gewest Mħallta
L-awtorità li tagħmel l-ghotja	Vlaamse Gemeenschap — departement Cultuur, Jeugd, Sport en Media — afdeling Beleid en Beheer Arenbergstraat 9 1000 Brussel BELGIË http://www.vlaanderen.be/media

Titolu tal-miżura tal-ghajnuna	Subsidie aan de Vlaamse regionale televisieomroepen voor het wer- kingsjaar 2009	
Bażi legali nazzjonali (Riferenza għall-pubbli- kazzjoni uffiċjali nazzjonali rilevanti))	Decreet van 19 december 2008 houdende de algemene uitgavenbegro- ting van de Vlaamse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 2009.	
Tip ta' miżura	Għajnuna ad hoc – ATV, AVS, Focus, TV Oost, Ring TV, Rob TV, RTV, TV Brussel, TVL, WTV	
Tibdil ta' miżura tal-ghajnuna diġà fis-seħh	—	
Data tal-koncessjoni	29.5.2009	
Settur(i) ekonomiċi konċernati	Attivitajiet ta' programmi u xandir	
Tip ta' benefiċjarju	SME	
Ammont kumplessiv ta' għajnuna ad hoc konċessa lill-impriza	EUR 0,10 (f'miljuni)	
Għal garanziji	—	
Strument tal-ghajnuna (Art. 5)	Għotja	
Riferenza għad-deċiżjoni tal-Kummissjoni	—	
Jekk ikkofinanzjat mill-fondi Komunitarji	—	
Għanijiet	Intensità massima tal-ghajnuna f% jew l- ammont massimu ta' għajnuna fil-munita nazzjonali	Bonuses lill-SME f%
Taħriġ generali (Art. 38(2))	60 %	—

Weblink għat-test shiħ tal-miżura tal-ghajnuna:

<http://www.vlaanderen.be/media>

Estratt mid-Deċiżjoni dwar il-Bank of Credit and Commerce International skont id-Direttiva 2001/24/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill fuq ir-riorganizzazzjoni u l-istralc ta' istituzzjonijiet ta' kreditu

(2010/C 13/10)

Bank of Credit and Commerce International Holdings (Luxembourg) SA

Bank of Credit and Commerce International SA

Bank of Credit and Commerce International (Overseas) Ltd.

Credit and Finance Corporation Ltd.

International Credit and Investment Company (Overseas) Ltd.

LIKWIDAZZJONIJET TAL-BCCI

Data ta' skadenza għall-pretensjonijiet

Ittiehdu passi formali fil-likwidazzjonijiet tal-impriża BCCI/ICIC/CFC imsemmija hawn fuq (il-“Likwidazzjonijiet tal-BCCI”) ġewwa l-Gzejjer Cayman, il-Lussemburgu, l-Ingilterra u l-Emirati Gharab Magħquda, (li lkoll kemm huma jiffurmaw parti mill-Ftehim bi Shab tal-10 ta' Novembru 1994 li jirregola l-istralc dinji koordinat tal-grupp BCCI) sabiex jiffisaw l-aħħar data għall-pretensjonijiet.

L-aħħar data għall-pretensjonijiet – il-31 ta' Marzu 2010

L-aħħar data li fiha l-kredituri jridu jipprezentaw il-pretensjonijiet tagħhom sabiex jirċievu d-dividendi minn kwalunkwe mil-likwidazzjonijiet tal-BCCI giet formalment iffissata għall-**31 ta' Marzu 2010**. Il-kredituri li ma jipprezentawx it-talbiet tagħhom sa din id-data se jkunu esklużi mid-dritt li jirċievu d-dividendi kollha li ġew iddikjarati digà kif ukoll mid-dividendi kollha tal-futur. Jekk tixtieq tippreżenta pretensjoni, għandek tikkuntattja l-Likwidaturi mill-aktar fis possibbli billi tuża d-dettalji rilevanti stipulati fi tmiem dan l-Avviż. Wara tircievi formola tal-Prova tad-Debitu li għandha tiġi rritornata bl-evidenza kollha biex tappoġġa l-pretensjoni, halli il-Likwidaturi jirċivuha mhux iktar tard mill-**31 ta' Marzu 2010**.

Il-pretensjonijiet ipprezentati direttament fil-Likwidazzjonijiet tal-BCCI fil-Lussemburgu jew l-Emirati Gharab Magħquda jridu jintbagħtu bil-posta registrata. Qed jiġi rrakkomandat li l-pretensjonijiet ipprezentati direttament għand il-Likwidaturi tal-BCCI fil-Gzejjer Cayman u l-Ingilterra wkoll jaslu bil-posta registrata jekk huwa possibbli sabiex l-irċevuta tagħhom sa din id-data ta' skadenza tkun tista' tiġi vverifikata.

Il-pretensjonijiet imressqa

Jekk ipprezentajt pretensjoni u għadha ma gietx aċċettata (kollha jew parti minnha) jew formalment miċhuda (kollha jew parti minnha) mil-Likwidaturi int għandek tikkuntattja l-Likwidaturi mill-aktar fis possibbli billi tuża d-dettalji rilevanti stipulati fi tmiem dan l-Avviż. Jekk inti wiehed minn dawn il-kredituri fil-Likwidazzjonijiet tal-Lussemburgu, għandek tippreżenta pretensjoni ġdida b'ittra registrata f'dak is-sens lil-Likwidaturi tal-Lussemburgu qabel il-31 ta' Marzu 2010 inkella se tkun eskluż mid-dritt li tagħmel kwalunkwe pretensjoni bħal din.

Jekk ipprezentajt pretensjoni u taħseb li ma rċevjtx il-benefiċċju fl-intier tiegħu tas-7 dividendi li int intitolat għalihom (li fil-preżent jammontaw għall-86,5 % għall-pretensjonijiet ordinarji), int għandek tikkuntattja l-Likwidaturi mill-aktar fis possibbli billi tuża d-dettalji rilevanti stipulati fi tmiem dan l-Avviż.

Il-kredituri kollha huma mfakkra li huma mehtieġa jipprezentaw formoli separati tal-Prova tad-Debitu għal kull kont individwali kif ukoll formoli separati għal kull pretensjoni separata ohra. Jekk tonqos milli tagħmel dan ifisser li pretensjoni partikolari ma tkunx giet ipprezentata u tista' ma tikkwalifikax għad-dividendi.

Id-depożitaturi li rċeww il-hlasijiet mill-iskemi ta' kumpens tad-depożitu, issa jistgħu jkunu intitolati għal distribuzzjoni minn wiehed mil-Likwidazzjonijiet tal-BCCI. Għandek tikkuntattja l-Likwidaturi rilevanti.

L-ISPEJJEŻ/IS-SERVIZZI TAL-LIKWIDAZZJONI GĦAL-LIKWIDAZZJONIJIET TAL-BCCI

Kwalunkwe parti li tat is-servizzi għall-Likwidazzjonijiet tal-BCCI jew b'mod ieħor għandha pretensjoni għal hlas bħala spiża ta' kwalunkwe wahda minn dawn il-Likwidazzjonijiet, u li s'sissa għadha ma thallsitx, għandha tagħmel kuntatt mal-Likwidaturi rilevanti immedjatament billi tuża d-dettalji rilevanti stipulati fi tmiem dan l-Avviż.

KIF SE JAHD MU L-LIKWIDAZZJONIJIET FIL-FUTUR

Il-Likwidaturi qed ikompli jaħdmu fuq għadd ta' rkupri u mhux se jipproċedu għall-gheluq finali sakemm jiġu konklużi dawn l-azzjonijiet ta' rkupru.

Bank of Credit and Commerce International Holdings (Luxembourg) SA
Bank of Credit and Commerce International SA — Luxembourg

BCCI SA (fil-proċess tal-Likwidazzjoni)
2a, Kalchesbruck
1852 Luxembourg
LUXEMBOURG

Tel. +352 4364-641
Fax +352 4266-61

Bank of Credit and Commerce International SA — England/Isle of Man/Scotland

BCCI SA (fil-proċess tal-Likwidazzjoni)
Athene Place, 5th Floor
66 Shoe Lane
London
EC4A 3BQ
UNITED KINGDOM

Tel. +44 2070070800
Fax +44 2070070799
Posta elettronika: ukbcci@deloitte.co.uk

Bank of Credit and Commerce International SA — United Arab Emirates

Liquidation Administration of UAE Branches of BCCI (SA) Luxembourg
PO Box 2255
Abu Dhabi
UNITED ARAB EMIRATES (UAE)

Tel. +971 26663204 / 26650600
Fax +971 26658254

Bank of Credit and Commerce International (Overseas) Ltd.
Credit and Finance Corporation Ltd.
International Credit and Investment Company (Overseas) Ltd.

BCCI (Overseas) Ltd. (fil-proċess tal-Likwidazzjoni)
PO Box 1359
Grand Cayman, Cayman Islands
KY1-1108
CAYMAN ISLANDS

Tel. +1345 9494722
Fax +1345 9498258

Komunikazzjoni lill-operaturi tal-intervent pubbliku fis-setturi tal-qamh durum u tar-ross

(L-Artikolu 23(2) tar-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 670/2009 ⁽¹⁾ u l-Artikolu 1 tar-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1173/2009 ⁽²⁾)

(2010/C 13/11)

Lista tal-aġenziji tal-intervent, taċ-ċentri tal-intervent u tal-postijiet tal-ħżin tal-Istati Membri**IL-BELĠJU**

Aġenzija tal-Intervent	Bureau d'intervention et de restitution belge (BIRB) Rue de Trèves 82 1040 Bruxelles BELGIQUE Tel. +32 22872410 Feks +32 22302533 Websajt: http://www.birb.be
------------------------	--

ĊENTRU TAL-INTERVENT

Post tal-ħżin	Tip ta' ċereal jew ross	Kapaċità tal-ħżin (tunnellati)	Kapaċità tal-ħatt (tunnellati kuljum)	Tip ta' konnessjoni
---------------	-------------------------	--------------------------------	---------------------------------------	---------------------

Ma japplikax

IL-BULGARIJA

Aġenzija tal-intervent	Държавен фонд „Земеделие“ Бул. „Цар Борис III“ № 136 1618 София/Sofia БЪЛГАРИЯ/BULGARIA Tel. +359 28187202 Feks +359 28187267 Websajt: http://www.dfz.bg
------------------------	--

ĊENTRU TAL-INTERVENT

Post tal-ħżin	Tip ta' ċereal jew ross	Kapaċità tal-ħżin (tunnellati)	Kapaċità tal-ħatt (tunnellati kuljum)	Tip ta' konnessjoni
---------------	-------------------------	--------------------------------	---------------------------------------	---------------------

Plovdiv

Georgi Benev str 16 4003 Plovdiv BULGARIA	Ross	15 300	575	bit-triq u bil-ferrovija
---	------	--------	-----	--------------------------

IR-REPUBBLIKA ĊEKA

Aġenzija tal-Intervent	Statní zemědělský intervenční fond (SZIF) Ve Smečkách 33 110 00 Praha 1 ČESKÁ REPUBLIKA Tel. +420 222871465 / 222871667 Feks +420 222871831 Websajt: http://www.szif.cz
------------------------	--

ĊENTRU TAL-INTERVENT

Post tal-ħżin	Tip ta' ċereal jew ross	Kapaċità tal-ħżin (tunnellati)	Kapaċità tal-ħatt (tunnellati kuljum)	Tip ta' konnessjoni
---------------	-------------------------	--------------------------------	---------------------------------------	---------------------

Ma japplikax

⁽¹⁾ ĠU L 194, 25.7.2009, p. 22.

⁽²⁾ ĠU L 314, 1.12.2009, p. 48.

ID-DANIMARKA

Aġenzija tal-Intervent	FødevareErhverv Nyropsgade 30 1780 København K DANMARK Tel. +45 33958701 Feks +45 33958017 Websajt: http://www.ferv.dk
------------------------	---

ĊENTRU TAL-INTERVENT

Post tal-ħżin	Tip ta' ċereal jew ross	Kapaċità tal-ħżin (tunnellati)	Kapaċità tal-hatt (tunnellati kuljum)	Tip ta' konnessjoni
---------------	-------------------------	-----------------------------------	--	---------------------

Ma japplikax

IL-ĠERMANJA

Aġenzija tal-Intervent	Bundesanstalt für Landwirtschaft und Ernährung (BLE) Deichmanns Aue 29 53179 Bonn DEUTSCHLAND Tel. +49 228996845-3656 Feks +49 2286545-3962 Websajt: http://www.ble.de
------------------------	--

ĊENTRU TAL-INTERVENT

Post tal-ħżin	Tip ta' ċereal jew ross	Kapaċità tal-ħżin (tunnellati)	Kapaċità tal-hatt (tunnellati kuljum)	Tip ta' konnessjoni
---------------	-------------------------	-----------------------------------	--	---------------------

Ma japplikax

L-ESTONJA

Aġenzija tal-Intervent	Põllumajanduse Registre ja Informatsiooni Amet Narva mnt. 3 51009 Tartu EESTI/ESTONIA Tel. +372 7371200 Feks +372 7371201 Websajt: http://www.pria.ee
------------------------	--

ĊENTRU TAL-INTERVENT

Post tal-ħżin	Tip ta' ċereal jew ross	Kapaċità tal-ħżin (tunnellati)	Kapaċità tal-hatt (tunnellati kuljum)	Tip ta' konnessjoni
---------------	-------------------------	-----------------------------------	--	---------------------

Ma japplikax

IL-GREĊJA

Aġenzija tal-Intervent	Οργανισμός Πληρωμών και Ελέγχου Κοινοτικών Ενισχύσεων Προσανατολισμού και Εγγυήσεων (Ο.Π.Ε.Κ.Ε.Π.Ε.) Αχαρνών 241 104 46 Αθήνα/Athens ΕΛΛΑΔΑ/GREECE Tel. +30 2102124787 / 2102124754 Feks +30 2102124791 Websajt: http://www.opekepe.gr
------------------------	--

ĊENTRU TAL-INTERVENT

Post tal-ħżin	Tip ta' ċereal jew ross	Kapaċità tal-ħżin (tunnellati)	Kapaċità tal-ħatt (tunnellati kuljum)	Tip ta' konnessjoni
Θράκη				
Αλεξανδρούπολη Ν. Έβρου T.K.68100 ΕΛΛΑΔΑ/GREECE	Qamħ durum	49 000	> 1 000	bix-xmara u bil-ferrovija
Διδυμότειχο Εθνική Οδός Αλεξανδρούπολης—Ορεστιάδας T.K.68300 ΕΛΛΑΔΑ/GREECE	Qamħ durum	1 000	> 1 000	bit-triq u bil-ferrovija
Ορεστιάδα 119° χιλ. Ε.Ο. Αλεξανδρούπολης—Ορεστιάδας T.K.68200 ΕΛΛΑΔΑ/GREECE	Qamħ durum	24 500	> 1 000	bit-triq u bil-ferrovija
Κομοτηνή 60° χιλ. Εθνικής Οδού Αλεξανδρούπολης—Κομοτηνής T.K.69100 ΕΛΛΑΔΑ/GREECE	Qamħ durum	15 000	> 1 000	bit-triq u bil-ferrovija

Ανατολική Μακεδονία

Δράμα 20° χιλ. Εθνικής Οδού Δράμας—Ξάνθης T.K.66100 ΕΛΛΑΔΑ/GREECE	Qamħ durum	3 000	> 1 000	bit-triq u bil-ferrovija
Σέρρες 5° χιλ. Εθνικής Οδού Σερρών—Δράμας T.K.62100 ΕΛΛΑΔΑ/GREECE	Qamħ durum	37 649	> 1 000	bit-triq u bil-ferrovija
Νιγρήτα 7° χιλ. Εθνικής Οδού Σερρών—Νιγρίτας T.K.62200 ΕΛΛΑΔΑ/GREECE	Qamħ durum	1 600	> 1 000	bit-triq

Κεντρική Μακεδονία

Θεσσαλονίκη 10° χιλ. Εθνικής Οδού Θεσσαλονίκης—Γιαντισών T.K.54500 ΕΛΛΑΔΑ/GREECE	Qamħ durum	13 000	> 1 000	bit-triq, bil-ferrovija
Σίνδος 5° χιλ. Εθνικής Οδού Θεσσαλονίκης—Σίνδου T.K.57400 ΕΛΛΑΔΑ/GREECE	Qamħ durum	3 520	> 1 000	bit-triq u bil-ferrovija
Βασιλικά Περιοχή Θεσσαλονίκης T.K.57006 ΕΛΛΑΔΑ/GREECE	Qamħ durum	1 100	> 1 000	bit-triq
Λαγκαδάς Περιοχή Θεσσαλονίκης T.K.57200 ΕΛΛΑΔΑ/GREECE	Qamħ durum	4 300	> 1 000	bit-triq

Πολύγυρος Περιοχή Χαλκιδικής T.K.57200 ΕΛΛΑΔΑ/GREECE	Qamh durum	7 298	> 1 000	bit-triq
Γαλάτιστα Περιοχή Χαλκιδικής T.K.63100 ΕΛΛΑΔΑ/GREECE	Qamh durum	2 100	> 1 000	bit-triq
Γιαννιτόα 52° χιλ. Εθνικής Οδού Έδεσσας—Θεσσαλονίκης T.K.63073 ΕΛΛΑΔΑ/GREECE	Qamh durum	25 480	> 1 000	bit-triq
Αξιούπολη Περιοχή Κιλκίς T.K.61400 ΕΛΛΑΔΑ/GREECE	Qamh durum	1 000	> 1 000	bit-triq u bil-ferrovija
Κατερίνη 100° χιλ. Εθνικής Οδού Θεσσαλονίκης-Αθηνών T.K.60100 ΕΛΛΑΔΑ/GREECE	Qamh durum	20 000	> 1 000	bit-triq u bil-ferrovija
Κεντρική Ελλάδα				
Αλμυρός Περιοχή Βόλου T.K.37100 ΕΛΛΑΔΑ/GREECE	Qamh durum	1 601	> 1 000	bit-triq
Βόλος Νομός Μαγνησίας T.K.38500 ΕΛΛΑΔΑ/GREECE	Qamh durum	61 600	> 1 000	bit-triq u bil-ferrovija
	Ross	83 000	> 500	bit-triq, bil-ferrovija u bix-xmara
Στεφανοβίκι Περιοχή Βόλου T.K.37500 ΕΛΛΑΔΑ/GREECE	Qamh durum	40 000	> 1 000	bit-triq
Καλαμπάκα 22° χιλ. Εθνικής Οδού Τρικάλων—Ιωαννίνων T.K.42200 ΕΛΛΑΔΑ/GREECE	Qamh durum	2 900	> 1 000	bit-triq u bil-ferrovija
Καρδίτσα 90° χιλ. Εθνικής Οδού Λαμίας—Τρικάλων T.K.43100 ΕΛΛΑΔΑ/GREECE	Qamh durum	9 701	> 1 000	bit-triq
Λάρισα 360° χιλ. Εθνικής Οδού Αθηνών — Θεσσαλονίκης T.K.41500 ΕΛΛΑΔΑ/GREECE	Qamh durum	36 700	> 1 000	bit-triq u bil-ferrovija
Κοιλάδα Περιοχή Λάρισας T.K.41500 ΕΛΛΑΔΑ/GREECE	Qamh durum	6 700	> 1 000	bit-triq
Ζάππειο Περιοχή Λάρισας T.K.41500 ΕΛΛΑΔΑ/GREECE	Qamh durum	4 400	> 1 000	bit-triq
Νίκαια Περιοχή Λάρισας T.K.41500 ΕΛΛΑΔΑ/GREECE	Qamh durum	6 200	> 1 000	bit-triq

Χάλκη Περιοχή Λάρισας T.K.41500 ΕΛΛΑΔΑ/GREECE	Qamh durum	9 800	> 1 000	bit-triq
Φάρσαλα 70° χιλ. Εθνικής Οδού Λαμίας—Λάρισας T.K.41500 ΕΛΛΑΔΑ/GREECE	Qamh durum	7 500	> 1 000	bit-triq
Λαμία 210° χιλ. Εθνικής Οδού Αθηνas—Θεσσαλονίκης T.K.35100 ΕΛΛΑΔΑ/GREECE	Ross	14 000	> 500	bit-triq u bil-ferrovija
Ελασσόνα 35° χιλ. Εθνικής Οδού Λάρι- sas—Κοζάνης T.K.40200 ΕΛΛΑΔΑ/GREECE	Ross	8 560	> 500	bit-triq

Στερεά Ελλάδα

Αταλάντη Περιοχή Λαμίας T.K.35200 ΕΛΛΑΔΑ/GREECE	Qamh durum	2 500	> 1 000	bit-triq
Λιβανάτες Περιοχή Λαμίας T.K.35007 ΕΛΛΑΔΑ/GREECE	Qamh durum	20 000	> 1 000	bit-triq
Λαμία 215° χιλ. Εθνικής Οδού Αθηνas—Θεσσαλονίκης T.K.35100 ΕΛΛΑΔΑ/GREECE	Qamh durum	12 722	> 1 000	bit-triq
Θήβα 80° χιλ. Εθνικής Οδού Αθηνas—Θεσσαλονίκης T.K.32200 ΕΛΛΑΔΑ/GREECE	Qamh durum	7 500	> 1 000	bit-triq u bil-ferrovija
Λειβαδιά 123° χιλ. Εθνικής Οδού Αθηνas—Θεσσαλονίκης T.K.32100 ΕΛΛΑΔΑ/GREECE	Qamh durum	2 000	> 1 000	bit-triq u bil-ferrovija

Μακεδονία

Θεσσαλονίκη 12° χιλ. Εθνικής Οδού Θεσσαλονίκης-Γιαννιτσών T.K.54500 ΕΛΛΑΔΑ/GREECE	Ross	57 250	> 500	bit-triq, bil-ferrovija u bix-xmara
Γιαννιτσά 42° χιλ. Εθνικής Οδού Έδε- sas—Θεσσαλονίκης T.K.63073 ΕΛΛΑΔΑ/GREECE	Ross	18 240	> 500	bit-triq

SPANJA

Aġenzija tal-Intervent	FEGA C/ Almagro, 33 28010 Madrid ESPAÑA Tel. +34 913474600 Feks +34 913104618 Websajt: http://www.fega.es
------------------------	--

ĊENTRU TAL-INTERVENT

Post tal-ħżin	Tip ta' ċereal jew ross	Kapaċità tal-ħżin (tunnellati)	Kapaċità tal-ħatt (tunnellati kuljum)	Tip ta' konnessjoni
---------------	-------------------------	-----------------------------------	--	---------------------

Cádiz

El Cuervo Carretera A-4 Km., 619 s/n 11400 Estación El Cuervo ESPAÑA	Qamh durum u Ross	43 250	> 1 000	bit-triq u bil-ferrovija
---	----------------------	--------	---------	--------------------------

Córdoba

El Carpio Cr N-Iv Madrid-Cádiz 14620 El Carpio ESPAÑA	Qamh durum u Ross	20 000	> 1 000	bit-triq u bil-ferrovija
Santa Cruz Carretera 432, Córdoba-Granada, Km 296 14820 Santa Cruz ESPAÑA	Qamh durum	7 500	> 1 000	bit-triq u bil-ferrovija
Valchillón Carretera A-3051, s/n 14711 Valchillón ESPAÑA	Qamh durum u Ross	20 000	> 1 000	bit-triq u bil-ferrovija

Sevilla

Las Cabezas de San Juan Carretera De La Estación, s/n Km 4 41730 Las Cabezas De San Juan ESPAÑA	Qamh durum u Ross	30 000	> 1 000	bit-triq
Marchena Carretera De Marchena A Carmona, s/n 41620 Marchena ESPAÑA	Qamh durum u Ross	40 000	> 1 000	bit-triq u bil-ferrovija
Utrera Carretera Utrera-Los Palacios, 83 O C/ Silo, s/n 41710 Utrera ESPAÑA	Qamh durum u Ross	15 000	> 1 000	bit-triq u bil-ferrovija

Huesca

Grañén Ronda De Aragón, 32 22260 Grañén ESPAÑA	Qamh durum	4 700	> 1 000	bit-triq
---	------------	-------	---------	----------

Huesca Ronda De La Estació, 44 22005 Huesca ESPAÑA	Qamh durum	5 200	> 1 000	bit-triq
Plasencia del Monte Polígono 2 Parcela 70 22810 Plasencia Del Monte ESPAÑA	Qamh durum	7 150	> 1 000	bit-triq
Tardienta Carretera De Torralba, 39 (D) 22240 Tardienta ESPAÑA	Qamh durum	4 700	> 1 000	bit-triq
Barbastro Camino De Silo (Ca.Salas, 2) 22300 Barbastro ESPAÑA	Qamh durum	7 050	> 1 000	bit-triq
Binéfar C/ Zaragoza, 35 22040 Binéfar ESPAÑA	Qamh durum	4 700	> 1 000	bit-triq
Monzón C/ Huesca, 82 22070 Monzón ESPAÑA	Qamh durum	7 500	> 1 000	bit-triq
Selgua Barrio De La Estación, 16 22415 Monzón/Selgua ESPAÑA	Qamh durum	6 400	> 1 000	bit-triq
Tamarite de Litera Barrio Estación Del Ferrocarril, 6 22550 Tamarite Altorricon ESPAÑA	Qamh durum	4 700	> 1 000	bit-triq

Teruel

Monreal del Campo C/ Teruel, 63 44300 Monreal Del Campo ESPAÑA	Qamh durum	4 650	> 1 000	bit-triq
Santa Eulalia Polígono 501, Parcela 468 44360 Santa Eulalia ESPAÑA	Qamh durum	6 500	> 1 000	bit-triq
Ferreruela de Huerva Km. 29,521/30, De La Línea De Caminreal A Zaragoza 44490 Ferreruela De Huerva ESPAÑA	Qamh durum	3 350	> 1 000	bit-triq
Alcañiz Carretera De Zaragoza, N-232, 66 44600 Alcañiz ESPAÑA	Qamh durum	2 750	> 1 000	bit-triq
La Puebla de Híjar Carretera De Jatiel, 10 44510 La Puebla De Híjar ESPAÑA	Qamh durum	6 400	> 1 000	bit-triq

Zaragoza

Biota Carretera De La Estación, s/n (Barrio La Magdalena) 50695 Biota ESPAÑA	Qamh durum	3 300	> 1 000	bit-triq
Ejea de los Caballeros Carretera Gallur Sangüesa, s/n 50600 Ejea De Los Caballeros O ESPAÑA C/ Joaquín Costa, 24 50600 Ejea De Los Caballeros ESPAÑA	Qamh durum	7 500	> 1 000	bit-triq
Luna Carretera De Zuera, 2 50610 Luna ESPAÑA	Qamh durum	4 700	> 1 000	bit-triq
Gallur C/ Virgen Del Pilar, s/n 50650 Gallur ESPAÑA	Qamh durum	3 250	> 1 000	bit-triq
Mallen Avenida De Navarra, 2 50550 Mallen ESPAÑA	Qamh durum	4 100	> 1 000	bit-triq
Calatayud Carretera De Valencia, 8 50300 Calatayud ESPAÑA	Qamh durum	2 750	> 1 000	bit-triq
Cariñena C/ Cruz, 29 50400 Cariñena ESPAÑA	Qamh durum u Ross	15 000	> 1 000	bit-triq u bil- ferrovija
Épila C/ Cortes De Aragón, 37 50290 Epila ESPAÑA	Qamh durum	2 750	> 1 000	bit-triq
Muel Antigua Carretera De Valencia Km 28 50450 Muel ESPAÑA	Qamh durum	3 850	> 1 000	bit-triq
Belchite Avda. De Jose Antonio, 1 50430 Belchite ESPAÑA	Qamh durum	3 850	> 1 000	bit-triq
Casetas Camino De Utebo, s/n 50620 Caseta ESPAÑA	Qamh durum	5 300	> 1 000	bit-triq
Quinto de Ebro Carretera De Zaragoza Castellón, N-232, Km. 198 50770 Quinto De Ebro ESPAÑA	Qamh durum	2 400	> 1 000	bit-triq
Zaragoza C/ Riego, 9 (Barrio De Santa Isabel) 50016 Zaragoza O ESPAÑA Carretera De Castejón, 52 50013 Zaragoza ESPAÑA	Qamh durum	2 000	> 1 000	bit-triq u bil- ferrovija

Zuera C/ Valle De Ordesa, 31 50800 Zuera ESPAÑA	Qamh durum u Ross	20 000	> 1 000	bit-triq u bil- ferrovija
Daroca Carretera, N-234 Burgos Sagunto, 10 50360 Daroca ESPAÑA	Qamh durum	3 700	> 1 000	bit-triq
Caspe Carretera De Maella, 59 50700 Caspe ESPAÑA	Qamh durum	2 850	> 1 000	bit-triq
La Almolida Carretera De La Almolida A Castejón 50178 La Almolida ESPAÑA	Qamh durum	2 850	> 1 000	bit-triq

Burgos

Miranda de Ebro C/ California, 16 09200 Miranda De Ebro ESPAÑA	Qamh durum	7 500	> 1 000	bit-triq
Pancorbo C/ Polígono Cantarranas, 4 09280 Pancorbo ESPAÑA	Qamh durum	30 000	> 1 000	bit-triq u bil- ferrovija
Roa de Duero Carretera De Fuentecen, s/n 09300 Roa De Duero ESPAÑA	Qamh durum	6 600	> 1 000	bit-triq
San Martín De Rubiales Carretera Fuentelisendo, s/n (Paraje Holanderos) 09317 San Martín De Rubiales ESPAÑA	Qamh durum	4 700	> 1 000	bit-triq
Lerma Polígono 1, Parcela, 871 (La Blanca) 09340 Lerma ESPAÑA	Qamh durum	9 100	> 1 000	bit-triq
Castrojeriz Carretera De Melgar Fernamental- Pampuega, 16 09110 Castrojeriz ESPAÑA	Qamh durum	3 250	> 1 000	bit-triq
Villaquirán de los Infantes C/ Del Silo, 3 09226 Villaquirán De Los Infantes ESPAÑA	Qamh durum	4 000	> 1 000	bit-triq

Palencia

Venta de Baños C/ Casado Del Alisal, 14 34200 Venta De Baños ESPAÑA	Qamh durum	2 600	> 1 000	bit-triq
Carrión de los Condes Avenida Peregrinos, 34 34120 Carrión De Los Condes ESPAÑA	Qamh durum	1 030	> 1 000	bit-triq

Frómista C/ Calvario, 16 34440 Frómista ESPAÑA	Qamh durum	4 500	> 1 000	bit-triq
Osorno Carretera A Santander, 19 34460 Osorno ESPAÑA	Qamh durum	5 550	> 1 000	bit-triq
Paredes de Nava Carretera De Fuentes (Barrio San Sebastián) 34300 Paredes De Nava ESPAÑA	Qamh durum	10 000	> 1 000	bit-triq

Salamanca

Gomecello Carretera De Cabezabellosa, 3 37420 Gomecello ESPAÑA	Qamh durum	4 900	> 1 000	bit-triq
Cantalapiedra C/ Cardillares, 16 37400 Cantalapiedra ESPAÑA	Qamh durum	4 900	> 1 000	bit-triq
Peñaranda de Bracamonte C/ Alba, 17 37300 Peñaranda De Bracamonte ESPAÑA	Qamh durum	18 500	> 1 000	bit-triq u bil-ferrovija

Soria

Osma la Rasa Finca La Rasa (Burgo De Osma-Ciudad De Osma) 42300 Osma La Rasa ESPAÑA	Qamh durum	20 000	> 1 000	bit-triq u bil-ferrovija
Aliud Carretera De Aliud a Almenar, s/n 42132 Aliud ESPAÑA	Qamh durum	30 000	> 1 000	bit-triq u bil-ferrovija
Soria Cm. Monte De Las Ánimas, 2 42002 Soria ESPAÑA	Qamh durum	3 350	> 1 000	bit-triq
Almazán Avenida De La Estación, 1 42200 Almazán ESPAÑA	Qamh durum	9 870	> 1 000	bit-triq
Coscurita Polígono 5, Parcela, 38 (Paraje La Yesera) 42216 Coscurita ESPAÑA	Qamh durum	15 000	> 1 000	bit-triq u bil-ferrovija

Valladolid

Medina de Rioseco Carretera Adanero-León P.K., 234 47800 Medina De Rioseco ESPAÑA	Qamh durum	12 000	> 1 000	bit-triq u bil-ferrovija
Villalón Cr. De Palencia, 20 47600 Villalón De Campos ESPAÑA	Qamh durum	4 900	> 1 000	bit-triq

Corcos-Aguilarejo Parcela 5173, Polígono, 6 47282 Trigueros Del Valle (Corcos) ESPAÑA	Qamh durum	3 350	> 1 000	bit-triq
Simancas C/ Carretera, 25 47130 Simancas ESPAÑA	Qamh durum	3 250	> 1 000	bit-triq
Peñañiel Carretera De Pesquera, 34 47300 Peñañiel ESPAÑA	Qamh durum	5 100	> 1 000	bit-triq
Medina del Campo Camino Barreros, 2 47400 Medina Del Campo ESPAÑA	Qamh durum	26 700	> 1 000	bit-triq
Zamora				
Barcial del Barco Carretera De Zamora, s/n (Carretera N-Vi, s/n) 49760 Barcial Del Barco ESPAÑA	Qamh durum	15 000	> 1 000	bit-triq u bil-ferrovija
Benavente Eras Del Salado, 7020 49600 Benavente ESPAÑA	Qamh durum	4 700	> 1 000	bit-triq
Toro Carretera De La Estación, 36 49800 Toro ESPAÑA	Qamh durum	19 000	> 1 000	bit-triq u bil-ferrovija
Albacete				
Minaya Macrosilo De Minaya, Estación De Renfe 02620 Minaya ESPAÑA	Qamh durum u Ross	25 000	> 1 000	bit-triq u bil-ferrovija
Ciudad Real				
Cinco Casas Macrosilo De Cinco Casas 13720 Cinco Casas ESPAÑA	Qamh durum u Ross	20 000	> 1 000	bit-triq u bil-ferrovija
Cuenca				
Tarancón Ctra. Madrid-Valencia Km 82,500 16400 Tarancón ESPAÑA	Qamh durum u Ross	21 000	> 1 000	bit-triq u bil-ferrovija
Guadalajara				
Guadalajara C/ Cristóbal Colón, s/n (Parcela, 302) Polígono Industrial «El Henares» 19004 Guadalajara ESPAÑA	Qamh durum	20 000	> 1 000	bit-triq u bil-ferrovija
Lérida				
Bellpuig Travessia De Via, s/n 25250 Bellpuig ESPAÑA	Ross	12 000	> 500	bit-triq u bil-ferrovija

Badajoz

Mérida C/ Laborde, 8 06800 Mérida ESPAÑA	Qamh durum u Ross	10 500	> 1 000	bit-triq u bil- ferrovija
Montijo Avenida De La Estación, 23-27 06480 Montijo ESPAÑA	Qamh durum u Ross	20 350	> 1 000	bit-triq u bil- ferrovija
Don Benito Avenida De Badajoz, 13 06400 Don Benito ESPAÑA	Qamh durum	12 600	> 1 000	bit-triq
Badajoz Polígono Industrial El Nevero 06007 Badajoz ESPAÑA	Qamh durum	10 500	> 1 000	bit-triq
Villafranca de los Barros Carretera Fuente Del Maestre, 2 06220 Villafranca de los Barros ESPAÑA	Qamh durum	6 200	> 1 000	bit-triq
Llerena C/ Miguel Sánchez 06900 Llerena ESPAÑA	Qamh durum	4 920	> 1 000	bit-triq
Azuaga Avenida De La Estación, 136 06920 Azuaga ESPAÑA	Qamh durum	6 200	> 1 000	bit-triq

Cáceres

Cáceres Avenida De La Constitución, s/n 10002 Cáceres ESPAÑA	Qamh durum	7 500	> 1 000	bit-triq
Trujillo Avenida De Extremadura, 10 10200 Trujillo ESPAÑA	Qamh durum u Ross	19 150	> 1 000	bit-triq u bil- ferrovija
Campo Lugar Polígono 7, Parcela, 108 10262 Campo Lugar ESPAÑA	Qamh durum u Ross	5 000	> 1 000	bit-triq

Navarra

Pamplona Barrio De Echavacoiz, s/n 31009 Pamplona ESPAÑA	Qamh durum	7 500	> 1 000	bit-triq
Tafalla Calle San José, s/n 31300 Tafalla ESPAÑA	Qamh durum u Ross	15 000	> 1 000	bit-triq u bil- ferrovija
Caparroso Barrio De La Estación Ff. Cc. Ctra General Pamplona-Zaragoza 31381 Caparroso ESPAÑA	Qamh durum	3 800	> 1 000	bit-triq

Lerín Ctra Berbinzana, s/n 31260 Lerín ESPAÑA	Qamh durum	4 800	> 1 000	bit-triq
--	------------	-------	---------	----------

FRANZA

Aġenzija tal-Intervent	FranceAgriMer 12 rue Rol-Tanguy — TSA 20002 93555 Montreuil sous bois Cedex FRANCE Direction générale — Mission intervention Tel. +33 173302370 Feks +33 173303049 E-mail: offres.intervention@franceagrimer.fr Websajt: http://www.franceagrimer.fr
------------------------	--

CENTRU TAL-INTERVENT

Post tal-ħzin	Tip ta' ċereal jew ross	Kapaċità tal-ħzin (tunnellati)	Kapaċità tal-ħatt (tunnellati kuljum)	Tip ta' konnessjoni
---------------	-------------------------	-----------------------------------	--	---------------------

Le Pouzin

Coopérative dromoise de céréales ZI les martyrs 07250 le Pouzin FRANCE	Qamh durum	47 000	2 000	bil-ferrovija u bix-xmara
--	------------	--------	-------	---------------------------

Castelnaudary

SCA Arterris Loudes 11451 Castelnaudary FRANCE	Qamh durum	121 200	> 1 000	bil-ferrovija u bix-xmara
---	------------	---------	---------	---------------------------

Angoulême

Zone industrielle 3 Gond Pontouvre 16025 Angoulême FRANCE	Qamh durum	32 250	> 1 000	bil-ferrovija
--	------------	--------	---------	---------------

Moulins sur Yèvre

Epis Centre Route de Savigny 18390 Moulins sur Yèvre FRANCE	Qamh durum	247 000	1 300	bil-ferrovija
--	------------	---------	-------	---------------

Orgère en Beauce

Lecureur SA 10 rue de la gare 28140 Orgère en Beauce FRANCE	Qamh durum	73 870	1 300	bil-ferrovija
--	------------	--------	-------	---------------

Saint-Sauveur

Interface céréales 3 rue de la gare 28170 Saint Sauveur FRANCE	Qamh durum	38 960	1 300	bil-ferrovija
---	------------	--------	-------	---------------

Tourney

CABEP Boissay 28390 Toury FRANCE	Qamh durum	30 000	> 1 000	bit-triq
---	------------	--------	---------	----------

Voves

SCAEL Rue pasteur 28150 Voves FRANCE	Qamh durum	100 000	1 300	bil-ferrovija
---	------------	---------	-------	---------------

Fourques

SCA Sud céréales Mas des saules 30300 Fourques FRANCE	Qamh durum u Ross	72 000	> 1 000	bil-ferrovija u bix- xmara
--	----------------------	--------	---------	-------------------------------

Aigues-Mortes

Comptoir agricole du Languedoc Silo des Tourelles 30220 Aigues-Mortes FRANCE	Qamh durum u Ross	39 000	> 1 000	bit-triq
--	----------------------	--------	---------	----------

Baziège

SCA Arterris Lastours 31450 Baziège FRANCE	Qamh durum	88 500	> 1 000	bil-ferrovija
---	------------	--------	---------	---------------

Lespinasse

USSO Route de Paris 31550 Lespinasse FRANCE	Qamh durum	64 000	> 1 000	bil-ferrovija
--	------------	--------	---------	---------------

Sainte Christie

SCA Terres de gascogne Casteljaloux 32390 Sainte Christie FRANCE	Qamh durum	100 000	> 1 000	bil-ferrovija
---	------------	---------	---------	---------------

L'Isle Jourdain

SCA Cascap Juncquas 32600 L'isle Jourdain FRANCE	Qamh durum	30 300	> 1 000	bit-triq
---	------------	--------	---------	----------

Sète

SAS Silo de la Méditerranée Zone Portuaire Mole Masselin 34200 Sète FRANCE	Qamh durum	21 000	> 1 000	bil-ferrovija u bix- xmara
---	------------	--------	---------	-------------------------------

Issoudun

SICA Indre et Cher Chauffour 36100 Issoudun FRANCE	Qamh durum	92 300	1 300	bil-ferrovija
---	------------	--------	-------	---------------

La Ville aux Dames

Magasins ruraux de l'Ouest rue Champmeslé 37700 La Ville aux Dames FRANCE	Qamh durum	40 600	1 300	bil-ferrovija
--	------------	--------	-------	---------------

Mer

LIGEA rue mardeau 41500 Mer FRANCE	Qamh durum	36 930	1 300	bil-ferrovija
---	------------	--------	-------	---------------

Artenay

Union SDA route de Paris 45400 Artenay FRANCE	Qamh durum	102 000	1 300	bil-ferrovija
--	------------	---------	-------	---------------

La Crèche

GIE OCERAIL centre routier rue Norman Borlaug 79260 La Crèche FRANCE	Qamh durum	50 100	> 1 000	bil-ferrovija
---	------------	--------	---------	---------------

Lavaur

SCA Arterris ZI des Coquillous 81500 Lavaur FRANCE	Qamh durum	45 900	> 1 000	bil-ferrovija
---	------------	--------	---------	---------------

Beaumont-de-Lomagne

SCA Qualisol route d'Auch 82500 Beaumont de Lomagne FRANCE	Qamh durum	40 230	> 1 000	bil-ferrovija
---	------------	--------	---------	---------------

Fontenay-de-Comte

CAVAC ZI de Fontenay 85000 Fontenay le comte FRANCE	Qamh durum	46 940	> 1 000	bit-triq
--	------------	--------	---------	----------

Arles

Silo de Tourtoulenc Route salins de Giraud 13200 Arles FRANCE	Ross	20 000	1 000	bit-triq
Mas Julian 13200 Arles FRANCE	Ross	25 000	> 500	bit-triq
Silo de Camargue Route des Saintes Maries de la mer 13200 Arles FRANCE	Ross	38 000	> 500	bit-triq

L-IRLANDA

Aġenzija tal-Intervent	Intervention Operations, OFI, Subsidies & Storage Division Department of Agriculture & Food Johnstown Castle Estate, County Wexford ÉIRE Tel. +353 539165563 Feks +353 539142843 Websajt: http://agriculture.gov.ie			
------------------------	---	--	--	--

ĊENTRU TAL-INTERVENT

Post tal-ħżin	Tip ta' ċereal jew ross	Kapaċità tal-ħżin (tunnellati)	Kapaċità tal-hatt (tunnellati kuljum)	Tip ta' konnessjoni
---------------	-------------------------	-----------------------------------	--	---------------------

Ma japplikax

L-ITALJA

Aġenzija tal-Intervent	Qamh durum: AGEA Via Palestro 81 00185 Roma RM ITALIA Tel. +39 06494991 Feks +39 0649499761 Ross: Ente nazionale Risi Piazza Pio XI 1 20123 Milano MI ITALIA Tel. +39 028855111 Feks +39 02865503
------------------------	---

ĊENTRU TAL-INTERVENT

Post tal-ħżin	Tip ta' ċereal jew ross	Kapaċità tal-ħżin (tunnellati)	Kapaċità tal-ħatt (tunnellati kuljum)	Tip ta' konnessjoni
---------------	-------------------------	-----------------------------------	--	---------------------

Piemonte

Ente nazionale Risi Strada Statale Biella- Vercelli 32 13030 Formigliana VC ITALIA	Ross	16 500	600	bl-awtostrada
Grandi magazzini Piemontesi S.r.l Via Girivotto 59/61 12035 Racconigi CN ITALIA	Ross	35 000	600	bl-awtostrada u bil-ferrovija
Monfer S.p.a Via Centallo 137 12045 Fossano CN ITALIA	Riz	13 000	600	bl-awtostrada u bil-ferrovija
Monfer S.p.A Via Cavaglia 42 10020 Cambiano TO ITALIA	Riz	8 800	600	bl-awtostrada u bil-ferrovija

ĊIPRU

Aġenzija tal-Intervent	
------------------------	--

ĊENTRU TAL-INTERVENT

Post tal-ħżin	Tip ta' ċereal jew ross	Kapaċità tal-ħżin (tunnellati)	Kapaċità tal-ħatt (tunnellati kuljum)	Tip ta' konnessjoni
---------------	-------------------------	-----------------------------------	--	---------------------

Ma japplikax

IL-LATVIJA

Aġenzija tal-Intervent	Lauku atbalsta dienests Republikas laukums 2 Rīga, LV-1981 LATVIJA Tel. +371 67027542 Feks +371 67027120 Websajt: http://www.lad.gov.lv
------------------------	---

ĊENTRU TAL-INTERVENT

Post tal-ħżin	Tip ta' ċereal jew ross	Kapaċità tal-ħżin (tunnellati)	Kapaċità tal-ħatt (tunnellati kuljum)	Tip ta' konnessjoni
---------------	-------------------------	-----------------------------------	--	---------------------

Ma japplikax

IL-LITWANJA

Aġenzija tal-Intervent	Lietuvos žemės ūkio ir maisto produktų rinkos reguliavimo agentūra L. Stuokos-Guceviciaus Str. 9–12 LT-01141 Vilnius LIETUVA/LITHUANIA Tel. +370 52685049 Feks +370 52685061 Websajt: http://www.litfood.lt			
------------------------	---	--	--	--

ĊENTRU TAL-INTERVENT

Post tal-ħżin	Tip ta' ċereal jew ross	Kapaċità tal-ħżin (tunnellati)	Kapaċità tal-ħatt (tunnellati kuljum)	Tip ta' konnessjoni
---------------	-------------------------	-----------------------------------	--	---------------------

Ma japplikax

IL-LUSSEMBURGU

Aġenzija tal-Intervent	Service d'économie rurale Division des statistiques agricoles, des marchés, agricoles et des relations extérieures 115, rue de Hollerich 1741 Luxembourg LUXEMBOURG Tel. +352 24782585 Feks +352 491619 Websajt: http://www.ser.public.lu			
------------------------	---	--	--	--

ĊENTRU TAL-INTERVENT

Post tal-ħżin	Tip ta' ċereal jew ross	Kapaċità tal-ħżin (tunnellati)	Kapaċità tal-ħatt (tunnellati kuljum)	Tip ta' konnessjoni
---------------	-------------------------	-----------------------------------	--	---------------------

Ma japplikax

L-UNGERIJA

Aġenzija tal-Intervent	Mezőgazdasági és Vidékfejlesztési Hivatal Budapest Soroksári út. 22–24. 1095 MAGYARORSZÁG/HUNGARY Tel. +36 12196260 Feks +36 12196259 Websajt: http://www.mvh.gov.hu			
------------------------	---	--	--	--

ĊENTRU TAL-INTERVENT

Post tal-ħżin	Tip ta' ċereal jew ross	Kapaċità tal-ħżin (tunnellati)	Kapaċità tal-ħatt (tunnellati kuljum)	Tip ta' konnessjoni
---------------	-------------------------	-----------------------------------	--	---------------------

Ma japplikax

MALTA

Aġenzija tal-Intervent	Ministry for Resources and Rural Affairs Paying Agency Luqa Road Qormi QRM 9075 MALTA Tel. +356 25904000 Feks +356 25904169 Websajt: http://www.mrra.gov.mt
------------------------	--

ĊENTRU TAL-INTERVENT

Post tal-ħżin	Tip ta' ċereal jew ross	Kapaċità tal-ħżin (tunnellati)	Kapaċità tal-ħatt (tunnellati kuljum)	Tip ta' konnessjoni
---------------	-------------------------	-----------------------------------	--	---------------------

Ma japplikax

L-OLANDA

Aġenzija tal-Intervent	Dienst Regelingen Postbus 965 6040 AZ Roermond NEDERLAND Tel. +31 475355486 Feks +31 475318939 Websajt: http://www.minlnv.nl
------------------------	---

ĊENTRU TAL-INTERVENT

Post tal-ħżin	Tip ta' ċereal jew ross	Kapaċità tal-ħżin (tunnellati)	Kapaċità tal-ħatt (tunnellati kuljum)	Tip ta' konnessjoni
---------------	-------------------------	-----------------------------------	--	---------------------

Ma japplikax

L-AWSTRIJA

Aġenzija tal-Intervent	Agrarmarkt Austria (AMA) Dresdner Straße 70 1200 Wien ÖSTERREICH Tel. +43 133151218 Feks +43 133151462 Websajt: http://www.ama.at
------------------------	---

ĊENTRU TAL-INTERVENT

Post tal-ħżin	Tip ta' ċereal jew ross	Kapaċità tal-ħżin (tunnellati)	Kapaċità tal-ħatt (tunnellati kuljum)	Tip ta' konnessjoni
---------------	-------------------------	-----------------------------------	--	---------------------

Ma japplikax

IL-POLONJA

Aġenzija tal-Intervent	Agencja Rynku Rolnego (ARR) Biuro Produktów Roślinnych ul. Nowy Świat 6/12 00-400 Warszawa POLSKA/POLAND Tel. +48 226617810 Feks +48 226617826 Websajt: http://www.arr.gov.pl
------------------------	--

ĊENTRU TAL-INTERVENT

Post tal-ħżin	Tip ta' ċereal jew ross	Kapaċità tal-ħżin (tunnellati)	Kapaċità tal-ħatt (tunnellati kuljum)	Tip ta' konnessjoni
---------------	-------------------------	-----------------------------------	--	---------------------

Ma japplikax

IL-PORTUGALL

Aġenzija tal-Intervent	Instituto de Financiamento da Agricultura e Pescas (IFAP) Rua Fernando Curado Ribeiro, 4 G 1269-164 Lisboa PORTUGAL Tel. +351 217518500 Feks +351 217518615 Websajt: http://www.ifap.pt			
------------------------	--	--	--	--

ĊENTRU TAL-INTERVENT

Post tal-ħżin	Tip ta' ċereal jew ross	Kapaċità tal-ħżin (tunnellati)	Kapaċità tal-ħatt (tunnellati kuljum)	Tip ta' konnessjoni
---------------	-------------------------	-----------------------------------	--	---------------------

Beja

Rua Mira Fernandes 2 Apartado 14 7800-901 Beja PORTUGAL	Qamħ durum u Ross	50 000	> 1 000	bit-triq
--	----------------------	--------	---------	----------

IR-RUMANIJA

Aġenzija tal-Intervent	Payment and Intervention Agency for Agriculture Bulevardul Carol I nr. 17, sector 2 030161 Bucureşti ROMÂNIA Tel. +40 213054802 Feks +40 213054803 Websajt: http://www.apia.org.ro			
------------------------	---	--	--	--

ĊENTRU TAL-INTERVENT

Post tal-ħżin	Tip ta' ċereal jew ross	Kapaċità tal-ħżin (tunnellati)	Kapaċità tal-ħatt (tunnellati kuljum)	Tip ta' konnessjoni
---------------	-------------------------	-----------------------------------	--	---------------------

Turnu Măgurele

Siloz Turnu Măgurele Str. Călăraşi nr. 7 Turnu Măgurele Judeţul Teleorman ROMÂNIA	Qamħ durum u Ross	44 000	> 1 000	bit-triq, fil-ferrovija u bil-baħar
---	----------------------	--------	---------	--

Brăila

Siloz Brăila Triaj Şoseaua Baldovineşti nr. 7 Brăila Judeţul Brăila ROMÂNIA	Qamħ durum u Ross	69 500	> 1 000	bit-triq u bil-ferrovija
---	----------------------	--------	---------	--------------------------

IS-SLOVENJA

Aġenzija tal-Intervent	Aġenzija Repubblike Slovenije za kmetijske trge in razvoj podeželja Dunajska 160 SI-1000 Ljubjana SLOVENIJA Tel. +386 15807652 Feks +386 14789200 Websajt: http://www.arsktrp.gov.si
------------------------	--

ĊENTRU TAL-INTERVENT

Post tal-ħżin	Tip ta' ċereal jew ross	Kapaċità tal-ħżin (tunnellati)	Kapaċità tal-hatt (tunnellati kuljum)	Tip ta' konnessjoni
---------------	-------------------------	-----------------------------------	--	---------------------

Ma japplikax

IS-SLOVAKKJA

Aġenzija tal-Intervent	Pôdohospodárska platobná agentúra Oddelenie obilnín a škrobu Dobrovičova 12 815 26 Bratislava SLOVENSKO/SLOVAKIA Tel. +421 257512330 Feks +421 253412665 Websajt: http://www.apa.sk
------------------------	--

ĊENTRU TAL-INTERVENT

Post tal-ħżin	Tip ta' ċereal jew ross	Kapaċità tal-ħżin (tunnellati)	Kapaċità tal-hatt (tunnellati kuljum)	Tip ta' konnessjoni
---------------	-------------------------	-----------------------------------	--	---------------------

Ma japplikax

IL-FINLANDJA

Aġenzija tal-Intervent	Maaseutuvirasto PL 256 FI-00101 Helsinki SUOMI/FINLAND Tel. +358 20772007 Feks +358 207725506 Websajt: http://www.mavi.fi
------------------------	--

ĊENTRU TAL-INTERVENT

Post tal-ħżin	Tip ta' ċereal jew ross	Kapaċità tal-ħżin (tunnellati)	Kapaċità tal-hatt (tunnellati kuljum)	Tip ta' konnessjoni
---------------	-------------------------	-----------------------------------	--	---------------------

Ma japplikax

L-IŻVEZJA

Aġenzija tal-Intervent	Statens Jordbruksverk SE-55182 Jönköping SVERIGE Tel. +46 36155000 Feks +46 36190546 Websajt: http://www.jordbruksverket.se
------------------------	--

ĊENTRU TAL-INTERVENT

Post tal-ħżin	Tip ta' ċereal jew ross	Kapaċità tal-ħżin (tunnellati)	Kapaċità tal-ħatt (tunnellati kuljum)	Tip ta' konnessjoni
---------------	-------------------------	-----------------------------------	--	---------------------

Ma japplikax

IR-RENJU UNIT

Agenzija tal-Intervent	Rural Payments Agency Lancaster House Hampshire Court Newcastle upon Tyne NE4 7YH UNITED KINGDOM Tel. +44 1912265882 Feks +44 1912265828 Websajt: http://www.rpa.gov.uk			
------------------------	---	--	--	--

INTERVENTION CENTRE

Post tal-ħżin	Tip ta' ċereal jew ross	Kapaċità tal-ħżin (tunnellati)	Kapaċità tal-ħatt (tunnellati kuljum)	Tip ta' konnessjoni
---------------	-------------------------	-----------------------------------	--	---------------------

Ma japplikax

V

(Opinjonijiet)

PROCEDURE AMMINISTRATIVE

KOMMISSIONEN EUTROPEA

Avviż simplifikat ta' sejhiet pubbliċi għall-offerti għat-thaddim ta' rotot bl-ajru tas-servizz pubbliku Clermont-Ferrand-Lille, Clermont-Ferrand-Marseille, Clermont-Ferrand-Strasbourg u Clermont-Ferrand-Toulouse

(2010/C 13/12)

Stat Membru	Franza
Rotot konċernati	Clermont-Ferrand-Lille Clermont-Ferrand-Marseille Clermont-Ferrand-Strasbourg Clermont-Ferrand-Toulouse
Perjodu tal-validità tal-kuntratt	Mill-1 ta' Settembru 2010 sal-31 ta' Awwissu 2013
Skadenza għat-tressiq tal-applikazzjonijiet u tal-offerti	— għall-applikazzjonijiet (l-ewwel pass): it-8 ta' Marzu 2010 (fl-16:00 ħin lokali) — għall-offerti (it-tieni pass): it-12 ta' April 2010 (fl-16:00 ħin lokali)
Indirizz minn fejn jistghu jinkisbu t-test tas-sejha għall-offerti, u kwalunkwe informazzjoni u/jew dokumentazzjoni rilevanti marbuta mas-sejha għall-offerti u l-obbligu ta' servizz pubbliku	Syndicat mixte de l'aéroport de Clermont-Ferrand Auvergne BP 60 13-15 avenue de Fontmaure 63402 Chamalières Cedex FRANCE Is-Sinjura Véronique BARLET Tel. +33 0473318171 Feks +33 0473318480 E-mail: v.barlet@cr-auvergne.fr

PROĊEDURI DWAR L-IMPLIMENTAZZJONI TAL-POLITIKA TAL-KOMPETIZZJONI

KUMMISSJONI EWROPEA

GHAJNUNA MILL-ISTAT – IL-ĠERMANJA

Għajnuna mill-Istat C 15/09 (ex N 196/09), N 333/09, N 557/09

Hypo Real Estate, il-Ġermanja – Estensjoni tal-proċedura ta' investigazzjoni formali u approvazzjoni temporanja tal-injezzjonijiet tal-kapital

Stedina biex jitrassqu kummenti skont l-Artikolu 88(2) tat-Trattat tal-KE

(Test b'relevanza għaż-ŻEE)

(2010/C 13/13)

Permezz tal-ittra bid-data 13 Novembru 2009 miġjuba fil-lingwa awtentika fil-paġni ta' wara ta' dan is-sommarju, il-Kummissjoni nnotifikat lill-Ġermanja bid-deċiżjoni tagħha li tagħti bidu għall-proċedura stipulata fl-Artikolu 88(2) tat-Trattat tal-KE fir-rigward tal-miżura msemmija hawn fuq.

Il-partijiet interessati jistgħu jressqu l-kummenti tagħhom dwar il-miżura, li dwarha l-Kummissjoni se tagħti bidu għall-proċedura, fi żmien xahar mid-data tal-pubblikazzjoni ta' dan is-sommarju u tal-ittra li ssegwi, lil:

European Commission
Directorate-General for Competition
State aid Greffe
Office: SPA3, 6/5
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË
Fax +32 22961242

Dawn il-kummenti se jiġu kkomunikati lill-Ġermanja. Il-parti interessata li tressaq il-kummenti tista' titlob bil-miktub biex l-identità tagħha tibqa' kunfidenzjali, filwaqt li tagħti r-raġunijiet għat-talba.

PROĊEDURA

Fis-7 ta' Mejju 2009, il-Kummissjoni tat bidu għall-proċedura ta' investigazzjoni formali rigward il-miżuri ta' għajnuna mill-Istat favur il-Hypo Real Estate (HRE). (deċiżjoni C(2009) 3712 finali). Id-deċiżjoni tas-7 ta' Mejju 2009 giet irtirata u sostitwita bid-deċiżjoni C(2009) 5888 finali fl-24 ta' Lulju 2009. Minn hemm 'il quddiem, l-awtoritajiet Ġermaniżi nnotifikaw bosta injezzjonijiet tal-kapital u proponew ristrutturar aktar fil-fond tal-HRE, meta mqabbel ma' dak previst fil-pjan inizjali ta' ristrutturar. L-awtoritajiet Ġermaniżi infurmaw ukoll lill-Kummissjoni li l-Ġermanja bihsiebha twettaq sostenn mill-Istat addizzjonali għall-bank.

FATTI

Fit-tmiem ta' Settembru 2008, l-HRE affaċċja nuqqas ta' likwidità li seta' wassal lill-bank għall-insolvenza. Fl-1 ta' April 2009 il-Ġermanja nnotifikat pjan ta' ristrutturar għall-HRE.

Il-Ġermanja provdiet lill-HRE l-ewwel b'għadd ta' miżuri ta' salvataġġ (garanziji mill-Istat li jammontaw għal EUR 35 biljun, garanziji tas-SoFFin li jammontaw għal EUR 52 biljun) u minn hemm 'il quddiem ġew approvati tliet injezzjonijiet tal-kapital. Barra minn hekk, il-Ġermanja bihsiebha tipprovdi kapital ulterjuri, garanziji ulterjuri u t-trasferiment ta' assi f'istitut ta' likwidazzjoni.

Il-pjan ta' ristrutturar jipprevedi li l-HRE jiffoka fuq żewġ oqsma ċentrali: proprjetà immobbli kummerċjali u finanzi pubbliċi. Il-finanzjament mill-gdid għandu jitwettaq primarjament permezz ta' bonds koperti (Pfandbriefe). Attwalment l-HRE jipprevedi li l-bank ċentrali tiegħu, id-Deutsche Pfandbriefbank, fi tmiem l-2010 ser ikollu total ta' EUR [120 – 130] (*) biljun fil-balance sheet, li jammontaw għal tnaqqis ta' madwar [69 – 72]% meta mqabbla mal-balance sheet tal-HRE group fil-31 ta' Diċembru 2008 (madwar EUR 420 biljun).

(*) Informazzjoni kunfidenzjali.

VALUTAZZJONI

Il-kompatibbiltà tal-ghajnuna hi valutata taht l-Artikolu 87(3)(b) tal-KE.

Il-Kummissjoni tikkonkludi li l-injezzjoni tal-kapital li tammonta ghal EUR 60 miljun li twettqet f'Marzu 2009, l-injezzjoni tal-kapital li tammonta ghal EUR 2 959 632 240 li giet deciza minn laqgħa tad-detenturi tal-ishma tal-HRE fit-2 ta' Ġunju 2009, u l-injezzjoni tal-kapital li tammonta ghal EUR 3.0 biljun li se tiġi injettata f'Novembru 2009, jistgħu jiġu kkunsidrati bħala temporanjament kompatibbli mas-Suq Komuni sakemm ma tintlahaqx decizjoni finali dwar il-pjan ta' ristrutturar.

Barra minn hekk, il-proċedura ta' investigazzjoni formali se tiġi estiża biex jiġu ristrutturati miżuri ta' ghajnuna inkluża l-injezzjoni tal-kapital li tammonta ghal EUR 2 959 632 240 u EUR 3 biljun kif ukoll lil bosta miżuri biex jinġataw fil-gejjieni (garanziji ta' EUR 20 biljun kif ukoll l-injezzjonijiet tal-kapital li jammontaw ghal massimu ta' EUR 4 biljun). Il-Kummissjoni se tivvaluta t-tkomplija tal-miżuri ta' ghajnuna kollha preċedenti ta' emerġenza kif ukoll l-injezzjonijiet tal-kapital li nġataw diġà u l-miżuri l-godda li għadhom kemm inġataw minhabba l-pjan ta' ristrutturar eżistenti bħala ghajnuna għar-ristrutturar fil-kuntest tal-Komunikazzjoni dwar ir-Ristrutturar tat-22 ta' Lulju 2009.

Il-Kummissjoni ttenni xi dubji dwar il-vijabbiltà tal-HRE. Attwalment, id-dubji dwar il-finanzjament, profitabbiltà għal perjodu twil u qasir kif ukoll it-tkabbir tan-negozju jipperjessu, jekk jiġi kkunsidrat il-pjan ta' ristrutturar. Barra minn hekk, il-Kummissjoni għandha d-dubji dwar kemm it-tnaqqis ta' [69 - 72]% tal-balance sheet hu biżżejjed biex ikun hemm kumpens għall-ammont sinifikanti hafna ta' ghajnuna u dwar jekk it-termini għal privatizzazzjoni mill-ġdid sa mhux aktar tard mill-201[...], dment li l-Ġermanja tkun tista' tikseb prezz aċċettabbli ekonomikament, huma mezz xieraq biex jiġu limitati d-distorsjonijiet tal-kompetizzjoni.

TEST TAL-ITTRA

"The Commission wishes to inform Germany that it has decided to extend the proceedings laid down in Article 88(2) of the EC Treaty which was opened by Decision C(2009) 3712 final of 7 May 2009 (withdrawn and replaced by decision C(2009) 5888 final of 24 July 2009), and has decided to temporarily find compatible with the Common Market several capital injections.

1. PROCEDURE

- (1) On 2 October 2008, the Commission approved emergency rescue aid for Hypo Real Estate (HRE) amounting to EUR 35 billion, registered under Case number N 44/08.

- (2) On 1 April 2009 Germany notified a restructuring plan for HRE, registered under Case number N 196/09. The plan discloses the assumption that Germany will overall inject EUR 10 billion capital into HRE.

- (3) Germany notified by letter dated 17 April 2009 a capital injection of EUR 60 million, having acquired on 30 March 2009 20 million new shares at their nominal value. By this letter, Germany also notified a prolongation of guarantees amounting to EUR 52 billion provided by the "Special Fund Financial Market Stabilisation" (SoFFin). These measures were registered under Case number N 196/09.

- (4) On 7 May 2009, the Commission initiated a formal investigation procedure ⁽¹⁾.

- (5) On 3 June 2009 the German authorities notified by letter dated 29 May 2009 a capital injection amounting to EUR 2 959 632 240 into HRE and the related acquisition of HRE shares through SoFFin (this measure was registered under Case number N 333/09). The German authorities mention that they notify this measure on a precautionary basis but consider it to be covered by the approved German bank rescue scheme ⁽²⁾.

- (6) On 24 July 2009 the Commission, asked the German authorities to provide additional information regarding this capital injection. Germany sent additional information on 3 and 4 September 2009.

- (7) On 17 August 2009 the German authorities informed the Commission (registered under Case number C 15/09) that Germany intends to prolong until 18 November 2009 previously granted SoFFin guarantees amounting to EUR 52 billion for HRE (which were granted before 1 April 2009). Simultaneously, the German authorities submitted updates for the restructuring plan, which also proposed a deeper restructuring of HRE.

- (8) By letter dated 13 October 2009, the German authorities informed the Commission that HRE urgently needs a capital injection amounting to approximately EUR [2-4] (*) billion (registered under Case number N 557/09).

⁽¹⁾ Commission Decision of 7 May 2009, replaced by Decision of 24 July 2009 in Case C 15/09 (ex N 196/09), OJ C 240, 7.10.2009, p. 11.

⁽²⁾ Commission Decision of 12 December 2008 in Case N 625/08 (OJ C 143, 24.6.2009, p. 1).

(*) Confidential information.

- (9) The German financial supervisory authority, BaFin⁽³⁾, stated in a letter of [...] that without additional capital HRE would no longer comply with the regulatory minimum capital requirements. In this letter it is also stated that bank supervisory procedures (e.g. [...]) would be necessary should HRE not comply with the rules for own capital.
- (10) On 20 and 21 October 2009, the German authorities notified to the Commission other intended State measures for HRE, informed the Commission about a further prolongation of the already existing SoFFin guarantees, and provided another update of the restructuring plan (registered under case number N 557/09).
- (11) On 26 October 2009 the German authorities supplemented (registered under case number N 557/09) their notification of 21 October 2009, by providing clarification regarding State support for the bank. Regarding the proposed capital injection notified by letter dated 13 October 2009, the German authorities clarified that this capital injection will amount to EUR 3,0 billion and that Germany intends to inject it in November 2009.
- (16) The field of “Public Sector & Infrastructure Finance” pools mainly the public sector business. In addition, the field contains the infrastructure- and asset-based-finance portfolios.
- (17) The field of “Capital Markets & Asset Management”, which is intended to be discontinued, pools the capital markets and the asset management business of the group.
- (18) As at 30 June 2009 HRE had nearly 1 600 employees and a balance sheet total of EUR 386.4 billion. For the year 2008 HRE's reported losses amount to EUR 5,5 billion, and for the first half of the year 2009 the bank reported losses amounting to EUR 1,1 billion.
- (19) In the course of time, HRE was taken into 100 % German State ownership.

2. DESCRIPTION

2.1. The beneficiary

- (12) In October 2003 HRE was established as a spin-off of parts of the commercial real estate financing of the HVB Group. In 2007, HRE took over the Dublin-based DEPFA Bank plc and extended its business to public sector and infrastructure finance.
- (13) HRE currently consists of the following main companies: Hypo Real Estate Holding AG, Deutsche Pfandbriefbank AG and DEPFA Bank plc.
- (14) HRE has its seat in Munich, Germany. Currently the business of HRE is structured in three fields: “Commercial Real Estate”, “Public Sector & Infrastructure Finance”, and “Capital Markets & Asset Management”. It is active in Europe, Asia, North America and South America. HRE is one of the largest issuers of covered bonds (*Pfandbriefe*⁽⁴⁾).
- (15) The field of “Commercial Real Estate” combines mainly the international and German businesses of the commercial real estate financing including customer derivatives from Deutsche Pfandbriefbank AG.
- (20) As part of Germany's overall strategy to gain full control over HRE by acquiring the totality of shares in several steps, SoFFin bought 20 million new HRE shares on 30 March 2009 at their nominal value of EUR 3 per share, resulting in a capital injection of EUR 60 million. The issuance of these shares took advantage of capital approved in advance by the regular annual shareholders' meeting.
- (21) The acquisition of these shares gave SoFFin a 8,65 % share of HRE's equity capital.
- (22) According to the German authorities, this capital injection was a precondition of KPMG, HRE's independent auditor of annual accounts, to certify the annual financial statements of 2008 under the going-concern principle. Without such certified financial statements, the German supervisory authority would have had to initiate bank supervisory procedures.

2.2. The measures to be temporarily found compatible with the Common Market

2.2.1. Capital injection amounting to EUR 60 million

2.2.2. Capital injection amounting to EUR 2 959 632 240

- (23) On 2 June 2009, a meeting of HRE's shareholders approved the issuance of 986 544 080 new shares to be acquired by SoFFin. That means that SoFFin injected capital amounting to EUR 2 959 632 240 into HRE. The price per issued share is EUR 3, which is the nominal value per share. According to the German authorities, SoFFin subscribed the shares at the minimum possible price, which is the nominal value per share (EUR 3).
- (24) Taking the acquisition of new shares into account, SoFFin reached a capital participation amounting to 90 %.

⁽³⁾ “Bundesanstalt für Finanzdienstleistungsaufsicht”.

⁽⁴⁾ Pfandbriefe are a type of covered bonds. The Pfandbrief has two kinds of securitization. In addition to a liability taken over by the bank itself it is collateralized by specific assets such as property mortgages or public sector loans as laid down in the German Pfandbrief Act (“Pfandbriefgesetz”).

2.2.3. Capital injection amounting to EUR 3,0 billion

(25) On 26 October 2009, the German authorities informed the Commission that Germany will inject EUR 3,0 billion capital into HRE in November 2009.

(26) Germany intends to structure the EUR 3,0 billion capital injection as follows:

— EUR 2 billion shall be injected into the reserves (“freie Rücklagen”), partly into HRE Holding, partly into Deutsche Pfandbriefbank. According to the German authorities no fixed coupon can be requested for this EUR 2 billion capital injection, as this amount is injected into the reserves. After the squeeze-out of minority shareholders, HRE is in 100 % ownership of Germany/SoFFin. Therefore, according to the German authorities, Germany/SoFFin is entitled to the earnings/dividends which HRE would distribute.

— EUR 1 billion shall be carried out as a silent participation in Deutsche Pfandbriefbank, with a profit-related coupon of 10 % p.a.

(27) The German authorities submit that HRE needs the capital injection of EUR 3 billion to absorb the anticipated losses in DEPFA plc and Deutsche Pfandbriefbank. This capital injection is also needed in order to comply with regulatory minimum capital requirements for HRE, DEPFA plc. and Deutsche Pfandbriefbank.

(28) The supervisory authority, BaFin, in a letter of [...] points out that a collapse of HRE group would have considerable negative effects on the national and international financial markets, with the potential to cause major disruptions and to eliminate the trust that has recently resurged.

2.3. The updated restructuring plan

(29) The business plan for HRE has been updated several times, with the most recent update notified on [...] and [...] October 2009.

(30) Germany provides the above-mentioned capital measures for the restructuring of HRE. Moreover, the guarantees already granted, which have been prolonged through the presentation of the restructuring plan (EUR 35 billion was granted under the rescue decision and EUR 52 billion was granted under the German rescue package before the restructuring plan was notified), are part of the restructuring.

(31) Further, Germany intends to take the following State aid measures, which will be granted as restructuring aid at a later stage (registered under case number N 557/09):

— guarantees of EUR 10 billion as liquidity buffer, EUR 8 billion for the rescheduling of the secured notes and EUR 2 billion for refinancing a possible winding-down solution;

— capital injections amounting to a maximum of EUR 4 billion

(32) [...], HRE intends to make use of a wind-down-institute for a balance sheet scope of up to EUR 210 billion. Germany notes that the exact scope and design of the wind-down-institute has not yet been agreed.

(33) According to Germany's current intention, the core bank of HRE, Deutsche Pfandbriefbank, would by 31 December 2010 have a balance sheet total of maximum EUR [120-130] billion. Compared to the balance sheet total of HRE group on 31 December 2008 (approximately EUR 420 billion) this represents a reduction by approximately [69-72] %. ⁽⁵⁾ By 31 December 2014, Deutsche Pfandbriefbank would reach a balance sheet total of maximum EUR [160-180] billion. Compared to the balance sheet total of HRE group on 31 December 2008 this represents a reduction by approximately [57-62] %.

(34) Germany committed to ensure that Deutsche Pfandbriefbank will be re-privatised by 31 December 2011[...] at latest, provided it can sell the bank at conditions which it considers are economically acceptable for Germany.

(35) HRE still intends to focus its business on commercial real estate and public finance, as already foreseen in the initial restructuring plan, notified on 1 April 2009. In public finance, HRE intends to generate an average net margin amounting to [...] % for new business. According to a study of Booz & Company this margin is plausible, although at the upper end of the assumed range. According to a study of the audit firm PricewaterhouseCoopers, the basic assumptions are ambitious but not implausible.

3. POSITION OF GERMANY

(36) The German authorities point out that they notified the capital measures on a precautionary basis, considering that all three capital injection are considered to be covered by the authorised German banking rescue package pursuant to § 7 of the “Finanzmarktstabilisierungsfondsgesetz” (FMStFG) and by the authorisation of this measure by Commission decision of 12 December 2008. Therefore, the German authorities argue that they constitute existing State aid.

⁽⁵⁾ The balance sheet total reductions are based on the assumption, that certain non-strategic assets are transferred from the Pfandbriefbank into a wind-down-institute.

- (37) Germany asks for temporary approval of the capital measures until a decision on the restructuring plan has been taken.
- (38) In addition, regarding the capital injection of 60 million, Germany points out that according to German law shares must not be issued at a price below the nominal value. HRE's shares were issued at a nominal value of EUR 3 per share. Therefore, according to the German authorities, SoFFin paid the legal minimum price for the shares.
- (39) Regarding the capital injection and the related acquisition of shares by SoFFin of EUR 2,96 billion, Germany notes that they were sold at a price of EUR 3 per share which is the nominal value and hence the minimum issue price. According to Germany, the issuance of new shares at a price below EUR 3 was not possible.

4. ASSESSMENT

4.1. Existence of State aid under Article 87(1) of the EC Treaty

- (40) In the opening decision⁽⁶⁾ the Commission came to the preliminary conclusion that all measures granted so far (i.e. the guarantees and the capital injection amounting to EUR 60 million carried out in March 2009) constitute State aid within the meaning of Article 87(1) of the Treaty. With regard to the capital injection in the form of new shares, the Commission considered that the funds for the acquisition of those shares were provided by SoFFin, an entity set up by the German government under the German rescue package⁽⁷⁾, and that the capital injection provided a selective advantage, enabling HRE to obtain capital more favourably than on the market. The measure therefore constitutes State aid. The same assessment applies to the capital injections amounting to EUR 2,96 billion carried out in June 2009 and the capital injection amounting to EUR 3,0 billion carried out in November 2009.

4.2. Compatibility of the aid

4.2.1. Application of Article 87(3)(b) of the EC Treaty

- (41) Article 87(3)(b) EC Treaty enables the Commission to declare aid compatible with the Common Market if it is "to remedy a serious disturbance in the economy of a Member State". The Commission recalls that the Court of First Instance has stressed that Article 87(3)(b) EC

Treaty needs to be applied restrictively and must relate to a disturbance in the entire economy of a Member State⁽⁸⁾. As the breakdown of a systematically relevant bank can directly affect the financial markets and indirectly the entire economy of a Member State, the Commission currently bases its assessment of State aid measures in the banking sector on this provision in light of the on-going fragile situation on the financial markets.

- (42) Germany considers HRE to be a bank with systemic relevance for the financial market. BaFin has confirmed that the own capital of the bank would fall short of the regulatory requirements if the bank does not receive further capital and that bank supervisory procedures would be initiated if the bank does not receive further capital. The Commission will therefore assess the State aid measures for HRE under Article 87(3)(b) of the EC Treaty⁽⁹⁾.
- (43) Germany has granted capital injections into HRE on the basis of the FMStFG, approved under the German rescue scheme, and hence does not consider a notification necessary. However, the Commission points out that these capital injections need to be notified individually because they are part of a restructuring plan, and therefore need to be assessed in that context and not as an emergency measure under the German banking rescue scheme. In general, the Commission considers that the German banking rescue scheme does not allow Germany to grant aid which is subject to a restructuring plan, but that such measures rather need to be notified individually.
- (44) Given that Germany asks for temporary approval of the capital measures until a decision on the restructuring plan has been taken, the Commission will assess the temporary compatibility of the measures until a decision on the restructuring plan is taken. If the measures are compatible it would not need to take position on whether the measures were already compatible under the German rescue aid scheme, as claimed by the German authorities⁽¹⁰⁾.

⁽⁶⁾ Decision C(2009) 3712 final of 7 May 2009 (withdrawn and replaced by decision C(2009) 5888 final on 24 July 2009).

⁽⁷⁾ Commission Decision of 27 October 2008; N 512/08 *Rettungspaket für Kreditinstitute in Deutschland* replaced by Commission decision of 12 December 2008; N 625/08 *Rettungspaket für Finanzinstitute in Deutschland*.

⁽⁸⁾ Cf. See, in principle, Joined Cases T-132/96 and T-143/96 *Freistaat Sachsen and Volkswagen AG Commission* [1999] ECR II-3663, paragraph 167. Followed in Commission Decision in case C 47/96, *Crédit Lyonnais*, OJ L 221, 8.8.1998, p. 28, point 10.1, Commission Decision in Case C 28/02 *Bankgesellschaft Berlin*, OJ L 116, 4.5.2005, p. 1, point 153 *et seq* and Commission Decision in Case C 50/06 *BAWAG*, OJ L 83, 26.3.2008, p. 7, point 166. See Commission Decision of 5 December 2007 in case NN 70/07, *Northern Rock*, OJ C 43, 16.2.2008, p. 1, Commission Decision of 30 April 2008 in case NN 25/08, *Rescue aid to WestLB*, OJ C 189, 26.7.2008, p. 3, Commission Decision of 4 June 2008 in Case C 9/08 *SachsenLB*, OJ L 104, 24.4.2009, p. 34.

⁽⁹⁾ Cf. § 47 Commission Decision of 12 December 2008 in case N 625/08 *Rettungspaket für Finanzinstitute in Deutschland*, OJ C 143, 24.6.2009, p. 1.

⁽¹⁰⁾ Similar Commission decision of 7 May 2009 in case N 244/09 *Commerzbank*.

4.2.2. Temporary compatibility of the capital measures

- (45) Under the Banking Communication⁽¹¹⁾ any aid or aid scheme must comply with general criteria for compatibility under Article 87(3) of the Treaty, viewed in the light of the general objectives of the Treaty and in particular must be appropriate, necessary and proportional.
- (46) The Banking Communication contains general conditions for support measures in the financial crisis, inter alia for recapitalisations. Those principles have to be applied to State aid schemes and *mutatis mutandis* for individual cases. The conditions have been complemented and clarified in the Communication from the Commission — The recapitalisation of financial institutions in the current financial crisis: limitation of aid to the minimum necessary and safeguards against undue distortions of competition, of 5 December 2008⁽¹²⁾ (Recapitalisation Communication).
- (47) Capital injections into banks are in principle suitable to help banks to resist the consequences of the financial crisis, providing a cushion to absorb losses, to fulfil regulatory capital requirements, to ensure lending to the real economy, and to prepare a bank's return to long-term viability or its orderly winding up⁽¹³⁾.
- (48) HRE is in a process of restructuring, and Germany has already provided a restructuring plan which was subsequently updated. This is currently being assessed by the Commission. However, in cases where financial stability is at stake and urgent remedial action is needed to keep the ailing bank afloat — as in the present case, confirmed by the national financial supervisory authority — it can be accepted that it is necessary to temporarily grant emergency aid prior to the final assessment of the revised restructuring plan.

Capital injections

- (49) The capital injection of EUR 60 million had only limited scope, resulting in a 8,65 % share of HRE's equity capital which did not give Germany a major influence on the bank. According to the German authorities, the capital injection was necessary for the annual financial statements of 2008, to be certified under the going-concern principle. The Commission considers that the measure was necessary in order to avoid initiation by BaFin of bank supervisory procedures.

⁽¹¹⁾ Commission Communication on "The application of State aid rules to measures taken in relation to financial institutions in the context of the current global financial crisis", OJ C 270, 25.10.2008, p. 8.

⁽¹²⁾ Communication from the Commission — Recapitalisation of financial institutions in the current financial crisis: limitation of aid to the minimum necessary and safeguards against undue distortions of competition, OJ C 10, 15.1.2009, p. 2.

⁽¹³⁾ Recapitalisation Communication, points 4 and subsequent; Cf. Commission decision of 13 October 2008 in case N 507/08 Financial Support Measures to the Banking Industry in the UK, OJ C 290, 13.11.2008, p. 4.

- (50) The capital injection of EUR 2 959 632 240 was, according to Germany, necessary to ensure compliance with regulatory requirements regarding the minimum level of capital as well as to meet equity capital ratio expectations by the markets. According to the Interim Report as of 30 June 2009, HRE had a core capital (Tier 1) ratio of 6,9 % and an own funds (Tier 1 and 2) ratio of 9,5 % per 30 June 2009. Nevertheless, those ratios would have been lower if losses accumulated in the first half of 2009 had already been taken into account.

- (51) By letter of [...], BaFin points out, that HRE would need additional capital, and that bank supervisory procedures (e.g. [...]) would be initiated, if the bank does not comply with own capital rules. Therefore, the Commission considers that the capital injection amounting to EUR 3,0 billion which Germany intends to inject in November 2009, is necessary in order to avoid bank supervisory procedures (e.g. [...]).

- (52) With regard to the silent participation of EUR 1 billion, SoFFin will receive a profit-related coupon of 10 %. This level of remuneration is in line with point 44 of the Recapitalisation Communication, which stipulates that where the price cannot be set to levels that correspond to the risk profile of the bank, it would nevertheless need to be close to that required for a similar bank under normal market conditions. It is clear that HRE would not get capital at an economically justifiable remuneration level on the market in the current circumstances. However, given that HRE is in difficulty, it should thus pay at least a reasonable price. 10 % has already been accepted as an acceptable level⁽¹⁴⁾.

- (53) With respect to capital injections carried out by acquiring share capital and the injection into the reserves, SoFFin as 100 % HRE owner is, according to the German authorities, entitled to a shareholder's usual remuneration. For a distressed bank no market-conform remuneration can be expected, at least in the short-term, for such provision of capital. In line with the Recapitalisation Communication such a situation requires a thorough and far-reaching restructuring. However, for ordinary shares a fixed coupon cannot be arranged.

- (54) On the basis of the considerations above, and taking into account the approved German rescue scheme for financial institutions, the Commission comes to the conclusion that the capital injections are appropriate, necessary and proportional, and can be considered compatible with the Common Market on a temporary basis until a final decision is taken on the restructuring plan of HRE.

⁽¹⁴⁾ See Commission decision of 12 May 2009 in case N 615/08, *BayernLB*.

4.2.3. Extension of the Procedure regarding the restructuring aid

- (55) The formal investigation procedure will be extended to restructuring measures aid including the capital injection amounting to EUR 2 959 632 240 and EUR 3 billion as well as to the measures to be granted (the guarantees of EUR 10 billion as liquidity buffer, EUR 8 billion for the rescheduling of the secured notes and EUR 2 billion for refinancing a possible winding down solution; as well as the capital injections amounting to a maximum of EUR 4 billion).
- (56) The Commission cannot exclude at this stage that additional aid might be given by the transfer of assets to a wind-down-institute, considering a capital relief effect that is not properly compensated for.
- (57) The Commission will assess the continuation of all previous emergency aid measures as well as the already granted capital injections and the newly granted measures in view of the existing restructuring plan as restructuring aid. The compatibility of the restructuring aid is assessed on the basis of the restructuring plan in the context of the Restructuring Communication of 22 July 2009 ⁽¹⁵⁾. Although the decision ⁽¹⁶⁾ of 24 July 2009 made reference to the Guidelines on State aid for rescuing and restructuring firms in difficulty, the Commission has clarified in point 49 of the Restructuring Communication that all aid notified to the Commission before 31 December 2010 will be assessed as restructuring aid to banks pursuant to that Communication instead of the Guidelines on State aid for rescuing and restructuring firms in difficulty. The Commission has doubts that the newly introduced restructuring measures as well as the previous measures can be considered as compatible restructuring aid under the Restructuring Communication.

4.2.3.1. Doubts on the viability of HRE

- (58) In the decision ⁽¹⁷⁾ of 24 July 2009 the Commission already mentioned doubts on the viability of HRE. At present, the Commission still has doubts regarding the viability of HRE, taking the more detailed figures in the updated restructuring plan into account, questioning whether the intended restructuring is sufficient to allow restoration of long-term viability on the basis of the State aid received and planned. In this context, the Commission also needs to assess the impact of the intended wind-down-institute on the restructuring. The Commission has identified three problematic aspects that could affect the long-term sustainability of HRE's business model and intends to investigate those further:

- (59) Funding: HRE intends to fund its operations mainly through German covered bonds (Pfandbriefe). However, [25-40] % of its refinancing operation relies on unsecured lending and money markets. The cyclical and volatile nature of HRE's business, together with the long asset duration, threatens this approach. HRE would have to provide further evidence that this funding approach is suitable for public finance under all market circumstances, not just in good times.
- (60) Short- and long-term profitability: the updates of the business plan rise doubts regarding HRE's managing of its profit and loss expectations. In the base case scenario of the restructuring plan notified on 1 April 2009, HRE planned losses for the whole year 2009 amounting to EUR 0,949 billion. However, actual losses in the first six months of 2009 already exceeded this figure (actual: EUR 1,1 billion ⁽¹⁸⁾). The expected losses for the whole year 2009 have in the meantime been updated to approximately EUR 2,5 billion, which underlines that the assumptions made in the restructuring plan are fragile.
- (61) In its revised business plan, HRE wants to remain active in two fields: Commercial Real Estate and Public Finance. In the latter, HRE estimates to run new business on an average net margin of [...] %. HRE claims that this is a conservative estimate, and that its margin will likely be higher in reality. Nevertheless, the Commission notes at this stage that the intended margin in the area of public finance is very low and that market pressure may further reduce achievable margins.
- (62) In detail, the calculation provided by HRE is based on a return simulation for EUR [1-2] billion of new business, focused on regional finance in Germany, together with regional and local business in France and Spain. By making margin assumptions on each business line, HRE simulates an average asset margin of about [0,65-0,75] % over the interbank offered rate.
- (63) On the liability side, HRE expects to refinance about 90 % ⁽¹⁹⁾ of the public financing business using Pfandbriefe, at an average spread of [...] % over the interbank offered rate. While this theoretically leaves a positive margin, sufficient to cover costs, the Commission sees some threats to this business model:

⁽¹⁵⁾ Commission communication on the return to viability and the assessment of restructuring measures in the financial sector in the current crisis under the State aid rules, OJ C 195, 19.8.2009, p. 9.

⁽¹⁶⁾ Decision C(2009) 5888 final.

⁽¹⁷⁾ See footnote 16.

⁽¹⁸⁾ The losses in the first 6 months of 2009 were largely influenced by "provisions for losses on loans and advances" of EUR 1,077 billion (in the first 6 months of 2008 there were "provisions for losses on loans and advances" of EUR 0,07 billion).

⁽¹⁹⁾ The 90 % ratio of covered bond financing only applies to the public finance business. On average, HRE's business model (combining Commercial Real Estate and Public Finance) foresees a covered bond refinancing of about 65 %

- First, because of the inherent maturity mismatch between assets and liabilities, it might be difficult to maintain the intended net credit margin should markets be in a distressed shape again at the moment of refinancing. The maturity mismatch stems on the one hand from the difficulty to issue covered bonds at precisely the same maturity as the underlying assets, and on the other hand from the amount of 10 % that is not refinanced using covered bonds;
 - Second, if the markets for public finance (e.g. in France or Spain) were to normalise quicker than expected, budgeted asset side margins might drop faster than the refinancing spread for HRE issued covered bonds. In its business plan, HRE is counting on profitable businesses in French and Spanish regional markets. However, as soon as markets normalise, fierce competition could step in, eating out a large part of budgeted profitability.
- (64) Additionally, in its core market, Germany, margins are already under pressure. Consequently, this is where HRE generates the smallest average margin compared to its other country markets.
- (65) According to a study by the consulting firm Booz & Company, submitted by Germany as supporting evidence, the margin of [...] % is plausible yet at the upper end of the assumed range. According to a study of the audit firm PricewaterhouseCoopers, the basic assumptions are ambitious but not implausible. The Commission interprets these statements as indicating that the margins are in principle achievable but will probably be lower than [...] %.
- (66) In the field of commercial real estate, HRE intends to achieve a higher average net margin of [...] % - [...] %. The Commission's main concern regarding this business target relates to the cost of capital which might be underestimated. Recent events confirm that the business is capital intensive, both through substantial effective write-downs and high risk weighted asset ratios.
- (67) Business growth: HRE intends to generate a considerable amount of new business. The Commission doubts that HRE can easily achieve this, as it will face fierce competition for the same opportunities. However, the present pick-up in business (the bank achieved positive margins on *new* business in 2009, but earnings generated there do not compensate losses stemming from the *existing* portfolio) might give a distorted picture with regard to the potential to return to viability once the

substantial State support measures, specifically guarantees and State ownership, are removed or entirely compensated for.

4.2.3.2. Measures to limit distortions of competition

- (68) According to point 31 of the Restructuring Communication, when assessing the measures to limit distortions of competition, the Commission needs to take account of the amount of the aid both in absolute terms (including the aid element in guarantees) as relative to the bank's risk-weighted assets. HRE received an extremely large amount of aid. On this basis, even if in line with the current plan HRE reduces its balance sheet by [69-72] % by end of 2010, the Commission continues to doubt that the measures to limit distortions of competition are sufficient.
- (69) The Commission further doubts whether the terms for a reprivatisation of Deutsche Pfandbriefbank according to which the reprivatisation shall take place at the latest in 201[...], provided that Germany can obtain an economically acceptable price, are an appropriate means to limit distortions of competition. In addition, the Commission doubts whether the reprivatisation by 31 December 201[...] is appropriate. In line with point 15 of the Restructuring Communication, restructuring should last not more than five years. Therefore, the Commission would expect that Deutsche Pfandbriefbank is reprivatised at the latest in 201[...]. Moreover, it should be reprivatised with a divestiture trustee, [...].

5. DECISION

The Commission has decided to temporarily find compatible with the Common Market the capital injection amounting to EUR 60 million carried out in March 2009, the capital injection amounting to EUR 2 959 632 240 carried out in June 2009, and the capital injection amounting to EUR 3,0 billion to be carried out in November 2009 in favour of HRE until the Commission has taken a final decision on the restructuring plan.

In the light of the foregoing considerations, the Commission has decided to extend the proceedings laid down in Article 88(2) of the EC Treaty with respect to the following State aid measures in favour of HRE: The capital injection amounting to EUR 2 959 632 240 carried out in June 2009, the capital injection amounting to EUR 3,0 billion to be carried out in November 2009, guarantees of EUR 10 billion as liquidity buffer, EUR 8 billion for the rescheduling of the secured notes and EUR 2 billion for refinancing a possible winding down solution and capital injections amounting to a maximum of EUR 4 billion.

Germany is requested to forward a copy of this letter to the potential recipient of the aid immediately.

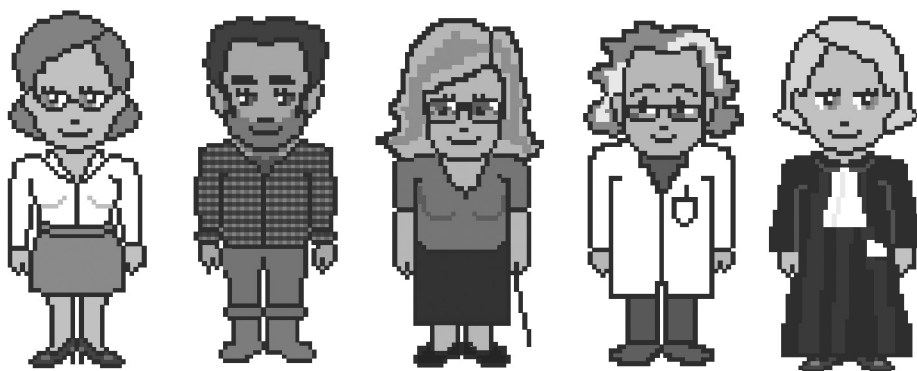
The Commission wishes to remind Germany that Article 88(3) of the EC Treaty has suspensory effect, and would draw your attention to Article 14 of Council Regulation (EC) No 659/1999, which provides that all unlawful aid may be recovered from the recipient.

The Commission warns Germany that it will inform interested parties by publishing this letter and a meaningful summary of it

in the Official Journal of the European Communities. It will also inform interested parties in the EFTA countries which are signatories to the EEA Agreement, by publishing a notice in the EEA Supplement to the Official Journal of the European Communities, and will inform the EFTA Surveillance Authority by sending a copy of this letter. All such interested parties will be invited to submit their comments within one month of the date of such publication."

EU Book shop

Il-pubblikazzjonijiet kollha
tal-UE li INT qed tfittex!



bookshop.europa.eu

2010/C 13/11	Komunikazzjoni lill-operaturi tal-intervent pubbliku fis-setturi tal-qamh durum u tar-ross (<i>L-Artikolu 23(2) tar-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 670/2009 u l-Artikolu 1 tar-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1173/2009</i>)	36
--------------	--	----

V Opinjonijiet

PROCEDURI AMMINISTRATTIVI

Kummissjoni Ewropea

2010/C 13/12	Avviż simplifikat ta' sejhiet pubbliċi għall-offerti għat-thaddim ta' rotot bl-ajru tas-servizz pubbliku Clermont-Ferrand-Lille, Clermont-Ferrand-Marseille, Clermont-Ferrand-Strasbourg u Clermont-Ferrand-Toulouse	57
--------------	--	----

PROCEDURI DWAR L-IMPLIMENTAZZJONI TAL-POLITIKA TAL-KOMPETIZZJONI

Kummissjoni Ewropea

2010/C 13/13	Għajnuna mill-Istat – Il-Ġermanja – Għajnuna mill-Istat C 15/09 (ex N 196/09), N 333/09, N 557/09 – Hypo Real Estate, il-Ġermanja – Estensjoni tal-proċedura ta' investigazzjoni formali u approvazzjoni temporanja tal-injezzjonijiet tal-kapital – Stedina biex jitressqu kummenti skont l-Artikolu 88(2) tat-Trattat tal-KE ⁽¹⁾	58
--------------	---	----



⁽¹⁾ Test b'relevanza għaż-ŻEE

PREZZ TAL-ABBONAMENT 2010 (mingħajr VAT, inklużi l-ispejjeż tal-posta b'kunsinna normali)

Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L+C, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	1 100 EUR fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L+C, stampati + CD-ROM annwali	22 lingwa uffiċjali tal-UE	1 200 EUR fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	770 EUR fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L+C, CD-ROM fix-xahar (kumulattiva)	22 lingwa uffiċjali tal-UE	400 EUR fis-sena
Suppliment tal-Ġurnal Uffiċjali (serje S), Swieq Pubbliċi u Appalti, CD-ROM, żewġ edizzjonijiet fil-ġimgħa	multilingwi: 23 lingwa uffiċjali tal-UE	300 EUR fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje C – Kompetizzjonijiet	Skont il-lingwa/i tal-Kompetizzjoni	50 EUR fis-sena

L-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, li joħroġ fil-lingwi uffiċjali tal-Unjoni Ewropea, hu disponibbli f'22 verżjoni lingwistika. Inklużi fih hemm is-serje L (Leġiżlazzjoni) u C (Komunikazzjoni u Informazzjoni).

Kull verżjoni lingwistika jeħtiġilha abbonament separat.

B'konformità mar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 920/2005, ippubblikat fil-Ġurnal Uffiċjali L 156 tat-18 ta' Ġunju 2005, li jistipula li l-istituzzjonijiet tal-Unjoni Ewropea mhumex temporanjament obbligati li jiktbu l-atti kollha bl-Irlandiż u li jippubblikawhom b'din il-lingwa, il-Ġurnali Uffiċjali ppubblikati bl-Irlandiż jinbiegħu apparti.

L-abbonament tas-Suppliment tal-Ġurnal Uffiċjali (serje S – Swieq Pubbliċi u Appalti) jiġbor fih it-total tat-23 verżjoni lingwistika uffiċjali f'CD-ROM waħdieni multilingwi.

Fuq rikjesta, l-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* jagħti d-dritt li l-abbonat jirċievi diversi annessi tal-Ġurnal Uffiċjali. L-abbonati jiġu mgħarrfa dwar il-ħruġ tal-annessi permezz ta' "Avviż lill-qarrej" inserit f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

Il-formati tas-CD-Rom se jinbidlu bil-formati tad-DVD matul l-2010.

Bejgħ u Abbonamenti

Abbonamenti fil-perjodiċi diversi bi ħlas, b'ħalma huwa l-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, huma disponibbli mill-uffiċini tal-bejgħ tagħna. Il-lista tal-uffiċini tal-bejgħ hi disponibbli fuq l-internet fl-indirizz li ġej:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_mt.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) joffri aċċess dirett u bla ħlas għal-liġijiet tal-Unjoni Ewropea. Dan is-sit jippermetti li jkun ikkonsultat *Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* u jinkludi wkoll it-Trattati, il-leġiżlazzjoni, il-ġurisprudenza u l-atti preparatorji tal-leġiżlazzjoni.

Biex tkun taf aktar dwar l-Unjoni Ewropea, ikkonsulta: <http://europa.eu>



L-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet tal-Unjoni Ewropea
2985 Il-Lussemburgu
IL-LUSSEMBURGU

MT